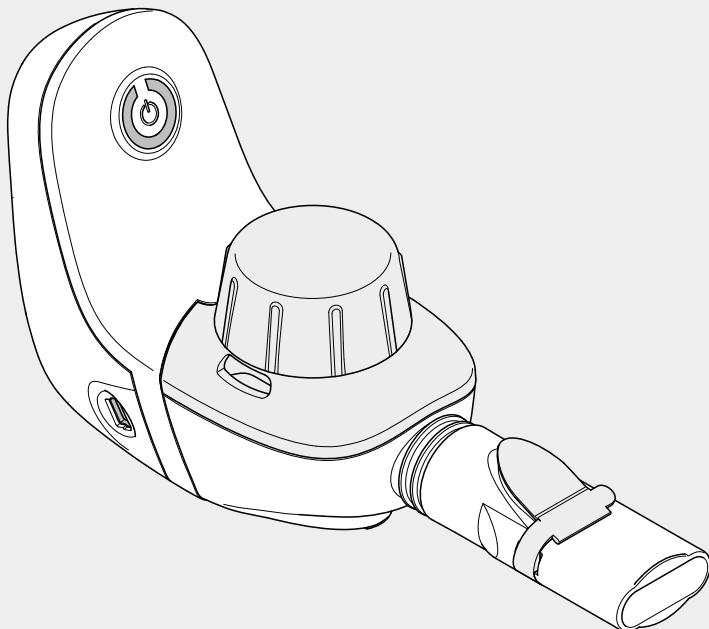




# **PARI VELOX®**

## **PARI VELOX® Junior**



©2017 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 055D1003-C 05/17

**CE** 0123

<b>da</b>	<b>Brugsanvisning.....</b>	<b>3</b>
<b>fi</b>	<b>Käyttöohje .....</b>	<b>31</b>
<b>no</b>	<b>Bruksanvisning.....</b>	<b>59</b>
<b>sv</b>	<b>Bruksanvisning.....</b>	<b>87</b>

# da Brugsanvisning

Informationsstatus: April 2017. Alle rettigheder forbeholdes. Forbehold for tekniske og optiske ændringer samt trykfejl. Afbildninger ligner.

<b>VIGTIG INFORMATION .....</b>	<b>5</b>
Generelt.....	5
Informationer til brugsanvisningen .....	5
Udformning af sikkerhedsanvisninger .....	5
Omgang med apparatet .....	5
Terapi af spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp....	6
Hygiejne .....	6
<b>PRODUKTBESKRIVELSE .....</b>	<b>7</b>
Leverance.....	7
Anbefalet anvendelse .....	8
Korrekt brug .....	8
Kontraindikationer .....	8
Produktvarianter .....	8
Materialeinformation .....	8
Vedligeholdelse .....	8
Levetid .....	9
<b>INHALATION .....</b>	<b>10</b>
Forberedelse af inhalationen .....	10
Gennemførelse af inhalationen .....	14
Apparatsignaler .....	18
<b>RENGØRING OG DESINFEKTION .....</b>	<b>19</b>
Forberedelse .....	19
Styreenhed .....	20
Forstøver .....	20
Tørring og opbevaring .....	24
<b>FEJLFINDING .....</b>	<b>25</b>
<b>TEKNISKE DATA .....</b>	<b>26</b>
Elektrisk tilslutning .....	26
Mål / vægt .....	26
Aerosoldata .....	26

Klassifikation iht. DIN EN 60601-1 .....	26
Anvisninger om den elektromagnetiske kompatibilitet .....	27
Omgivelsesbetingelser .....	27
<b>ANDET .....</b>	<b>28</b>
Bortskaffelse .....	28
Garantibetingelser .....	28
Tegnforklaring .....	29
Kontakt .....	29

## 1 VIGTIG INFORMATION

### 1.1 Generelt

Læs hele denne brugsanvisning. Gem den, så den kan anvendes til senere opslag. Hvis brugsanvisningen ikke overholdes, kan skader på produktet ikke udelukkes.

### 1.2 Informationer til brugsanvisningen

Denne brugsanvisning er beregnet til hjemmebrugerne.

Hvis brugsanvisninger bortkommer, kan de bestilles hos PARI GmbH [se: Kontakt, side 29]. Til enkelte produkter kan brugsanvisningerne også hentes både på tysk og engelsk på internettet: [www.pari.com](http://www.pari.com) (på den pågældende produktside).

### 1.3 Udformning af sikkerhedsanvisninger

I denne brugsanvisning er sikkerhedsrelevante advarsler inddelt i risikotrin:

- Med signalordet FORSIGTIG markeres risici, der uden sikkerhedsforanstaltninger kan medføre lette til middelsvære kvæstelser eller negative konsekvenser for terapien.
- Med signalordet BEMÆRK markeres generelle sikkerhedsforanstaltninger, der bør overholdes ved håndtering af produktet for at undgå skader på det.

### 1.4 Omgang med apparatet

VELOX er et elektrisk apparat, som drives med ekstra lav spænding. Det er konstrueret på en sådan måde, at ingen strømførende dele er tilgængelige. Ved ikke egnede omgivelsesbetingelser eller en beskadigelse af styreenheden eller netdelen er denne beskyttelse dog ikke længere til stede. Overhold derfor følgende henvisninger for at undgå fejl på apparatet og de dermed forbundne farer pga. kontakt med strømførende dele (f.eks. elektrisk stød):

- Anvend kun PARIs medleverede netdel (Fuhua UES06W-V/B/U/C, ekstra lav udgangsspænding 5 VDC) til drift af VELOX.
- Lad aldrig VELOX være uden opsyn under driften.
- Træk af sikkerhedsmæssige årsager altid netdelen ud af stikkontakten under følgende omstændigheder:
  - ved fejl under driften
  - før al rengøring og pleje
  - umiddelbart efter brug
- Træk ikke netdelen ud af stikkontakten ved at holde i kablet.
- Kontroller, at kablet aldrig knækkes, mases eller klemmes. Træk aldrig kablet hen over skarpe kanter.
- Hold VELOX og kablet borte fra varme flader (f.eks. komfur, varmeanlæg, åben ild). VELOX' hus eller kablets isolering kan blive beskadiget.
- Hold netdelen borte fra husdyr (f.eks. gnavere). Disse kan beskadige kablets isolering.
- VELOX må ikke tages i brug, eller netdelen skal straks trækkes ud af stikkontakten, hvis styreenheden eller netdelen er beskadiget, eller hvis der er mistanke om en fejl.

## **1.5 Terapi af spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp**

Spædbørn, børn og personer, der har brug for hjælp, må kun inhalere under konstant opsyn af en voksen. Kun således er en sikker og effektiv terapi garanteret. Denne persongruppe vurderer ofte faremomenter forkert, hvorved der kan opstå en risiko for kvæstelse.

Alle produktdele skal altid opbevares utilgængeligt for spædbørn og småbørn.

Til behandlingen af spædbørn og småbørn, der endnu ikke kan inhalere med mundstykket, findes der specielle masker.

## **1.6 Hygiejne**

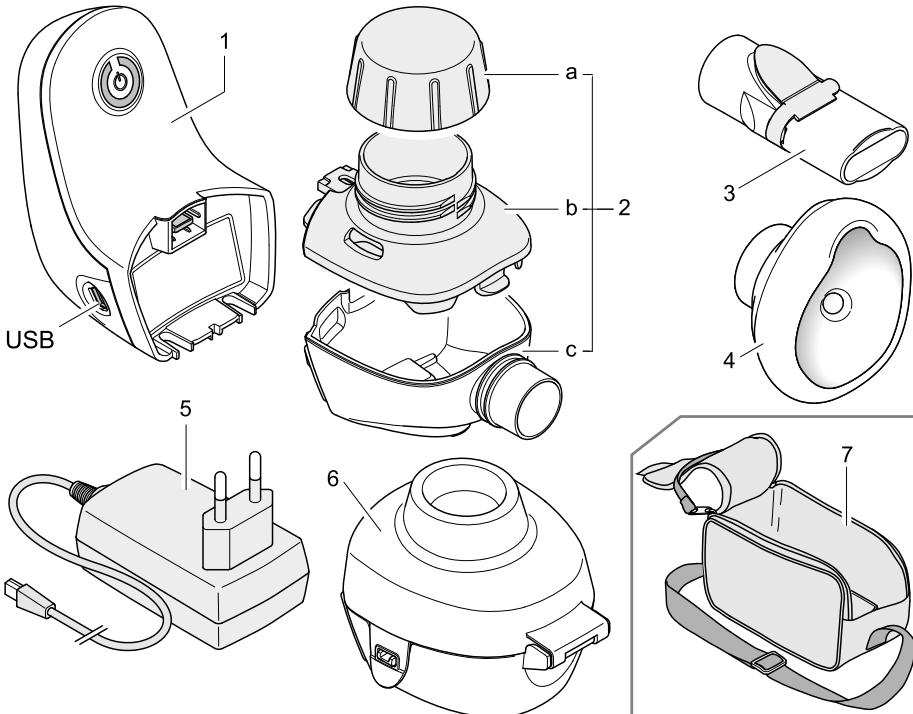
Overhold de følgende hygiejnehenvisninger:

- Vask hænderne grundigt før hver brug og rengøring.
- Anvend kun rengjorte produktdele til inhalationsterapi.
- Produktet og tilbehøret må ikke opbevares i et fugtigt miljø eller sammen med fugtige genstande. Snavs og resterende fugtighed resulterer i bakterievækst, hvilket medfører en øget infektionsfare.
- Gennemfør også altid rengøringen før første brug.

## 2 PRODUKTBESKRIVELSE

### 2.1 Leverance

Kontroller, om alle komponenter, der hører med til PARI-produktet er inkluderet i leverancen. Hvis der skulle mangle noget, skal De straks kontakte den forhandler, hvor De har købt PARI-produktet.



- (1) Styreenhed
- (2) Forstøver<sup>1</sup>, bestående af
  - (2a) medikamentdæksel (farvet)
  - (2b) medikamentbeholder med aerosolapparat<sup>2</sup> (farvet)
  - (2c) forstøverkammer
- (3) Mundstykke<sup>1</sup>
- (4) SMARTMASK Baby<sup>1,3</sup>
- (5) Netdel (landespecifikt)
- (6) VELOXcare
- (7) Taske

1) Ikke beregnet til patientskift, dvs. må kun anvendes af en og samme person.

2) TouchSpray® Technology made under license from the Technology Partnership PLC.

3) Kun indeholdt i produktvarianten "VELOX Junior".

## 2.2 Anbefalet anvendelse

VELOX er et inhalationsapparat til terapi af luftvejene.

## 2.3 Korrekt brug

Forstøveren, mundstykket og SMARTMASK Baby må af hygiejniske årsager kun anvendes af én patient.

Produktet er kun egnet til patienter, der kan trække vejret selv og er ved bevidsthed.

Der må kun anvendes lægemidler, der er godkendt til inhalationsterapi. Følg eventuelle begrænsninger i brugsanvisningen for det enkelte lægemiddel.

 *VELOX er ikke beregnet til brug med antibiotika til terapi af bakterielle infektioner i luftvejene (f.eks. ved Pseudomonas aeruginosa).*

## 2.4 Kontraindikationer

PARI GmbH kender ikke til kontraindikationer.

## 2.5 Produktvarianter

VELOX findes i to forskellige versioner:

- VELOX  
Til behandling af luftvejene på voksne og børn fra ca. 3 år.
- VELOX Junior  
Til behandling af babyer fra en legemsvægt på ca. 2,5 kg, småbørn og børn.  
Hvis børnene endnu ikke er i stand til at inhalere med mundstykket, anvendes SMARTMASK Baby, som er inkluderet i leverancen, til behandling.

## 2.6 Materialeinformation

Polypropylen	Forstøver, mundstykke, VELOXcare
Termoplastisk elastomer	Forstøver, mundstykke, styreenhed (hus), VELOXcare
Acrylonitril-butadien-styren	Styreenhed (hus)
Silikone	SMARTMASK Baby

## 2.7 Vedligeholdelse

Apparatet er vedligeholdelsesfrit.

## 2.8 Levetid

Del	Forventet levetid
Styreenhed	3 år
Forstøver	1 år
Maske	2 år
VELOXcare	3 år

Forstøveren er konstrueret til 365 anvendelser og 52 desinfektioner.

Hvis behandlingen af en sygdom nødvendiggør en mere intensiv brug og/eller hyppigere desinfektion, forkortes levetiden.

De enkelte dele skal senest udskiftes på det tidspunkt, hvor de når den ovenfor angivne, forventede levetid.

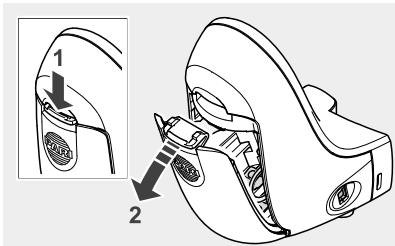
### 3 INHALATION

#### 3.1 Forberedelse af inhalationen

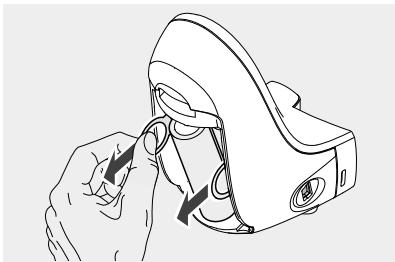
Styreenheden kan anvendes med den medleverede netdel eller med batterier (f.eks. genopladelige batterier). Det anbefales, at der isættes batterier, inden forstøveren monteres. Netdelen derimod bør først tilsluttes umiddelbart inden inhalationen.

#### Isætning og udskiftning af batterier

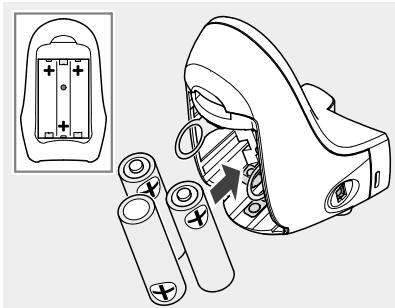
- Åbn styreenhedens batterirumsdæksel.



- Tag eventuelt brugte batterier ud.  
Træk til dette formål i begge lasker.

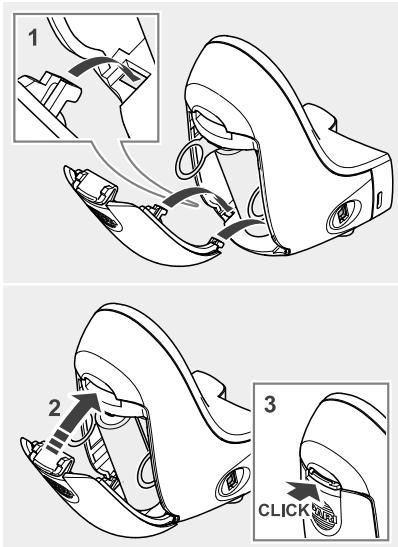


- Isæt nye batterier.  
Vær opmærksom på polaritetssymbolerne i styreenhedens batterirum.



- Luk batterirumsdækslet.

Dækslet er lukket sikkert, når det er gået i hak.



## Montering



### FORSIGTIG

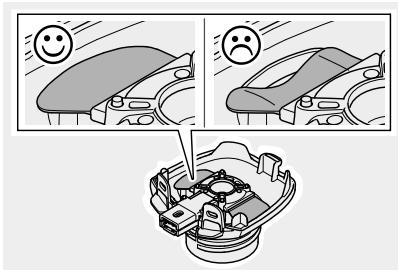
#### Påvirkninger af terapien på grund af elektromagnetiske forstyrrelser

Anvendelsen af fremmede produkter kan medføre en øget elektromagnetisk støj-emission eller en reduceret elektromagnetisk støjbestandighed for PARI-apparatet.

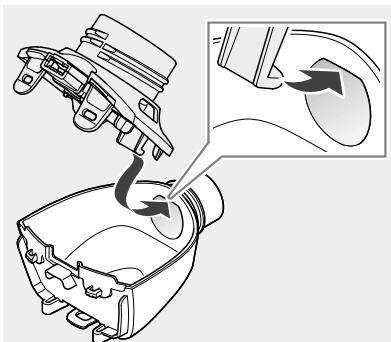
- Anvend udelukkende originale reservedele og originalt tilbehør fra PARI.

Forbind medikamentbeholderen med forstøverkammeret:

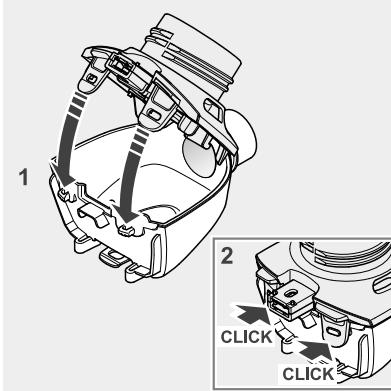
- Kontrollér den korrekte position for de to ventilblade på undersiden af medikamentbeholderen, og korrigér eventuelt disse forsigtigt.



- Placer medikamentbeholderens krog, som vist på afbildningen.

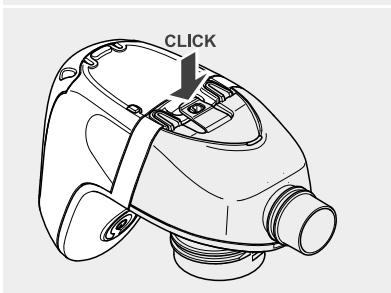
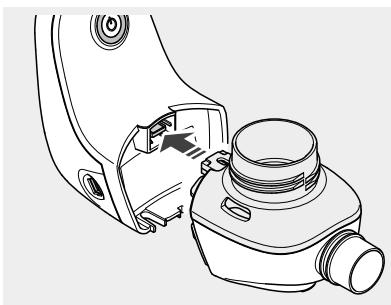


- Sæt medikamentbeholderen i niveau på forstøverkammeret, og luk laskerne.



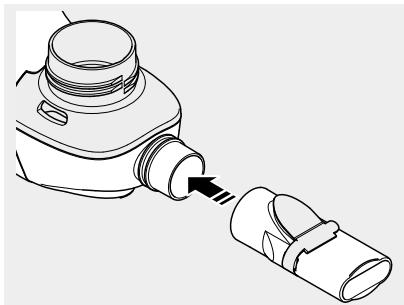
Forbind forstøveren med styreenheden:

- Sæt forstøveren ind i styreenheden.
- Luk lasken på undersiden af apparatet.



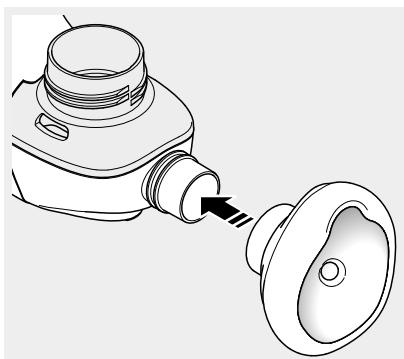
### Mundstykke

- Sæt mundstykket på forstøveren.



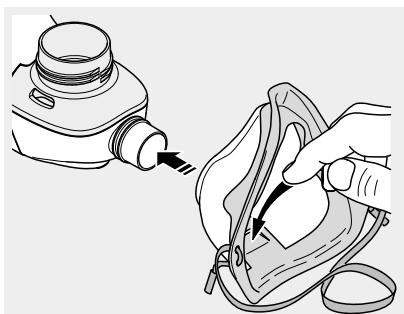
### SMARTMASK Baby

- Sæt SMARTMASK Baby på forstøveren.



### Voksenmaske soft

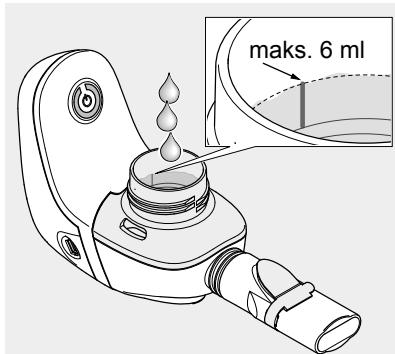
- Sæt voksenmasken på forstøveren.



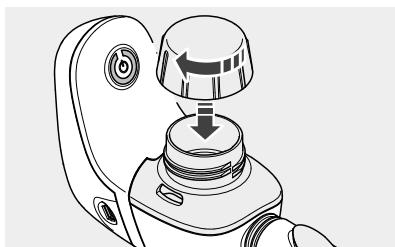
Ved anvendelse af maske skal man sørge for, at udåndingsventilpladen trykkes udad, så man uhindret kan ånde ud under inhalationen.

## Påfyldning af medikament

- Skru evt. medikamentdækslet af forstøveren.
- Påfyld den mængde medikament i medikamentbeholderen (mindst 2 ml, maksimalt 6 ml), som lægen har angivet.



- Skru medikamentdækslet på forstøveren.



## 3.2 Gennemførelse af inhalationen



### FORSIGTIG

#### Påvirkninger af terapien på grund af elektromagnetiske forstyrrelser

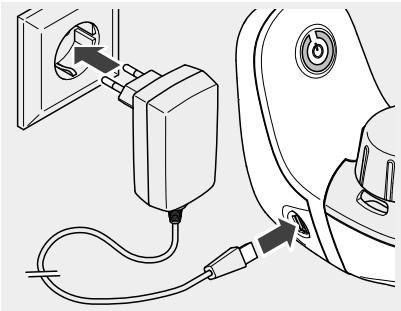
Elektriske apparater kan forårsage elektromagnetiske forstyrrelser. Disse kan påvirke apparaternes funktion og dermed terapien.

- Stil ikke PARI-apparatet lige ved siden af et andet apparat eller stablet sammen med andre apparater.
- Hold en mindsteafstand på 30 cm til bærbare, trådløse kommunikationsapparater (inklusive deres tilbehør som f.eks. antennekabler eller eksterne antenner).
- Hvis PARI-apparatet skal anvendes lige ved siden af et andet apparat eller stablet sammen med andre apparater, skal det kontrolleres, at apparaterne fungerer korrekt under driften.

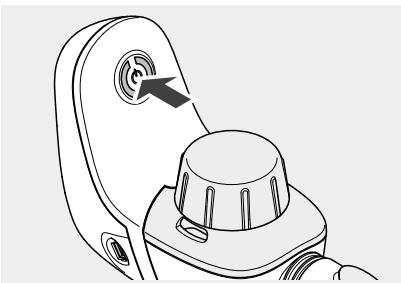
## Tilkobling af VELOX

Ved drift med netdelen:

- Sæt netdelenes USB-stik ind i USB-tilslutningen på styreenheden.
- Forbind netdelen med en egnet stikdåse.
- ➔ VELOX er klar til drift.



- Sæt Dem afslappet og i opret position.
- Tryk på tænd/sluk-knappen på styreenheden for at starte forstøvningen.
- ➔ Der lyder en kort signaltone.
- ➔ Knappens LED lyser grønt.



## Inhalation med mundstykket

- Hold VELOX vandret.
- Tag mundstykket mellem tænderne, og om-slut det med læberne.
- Træk vejret så langsomt og dybt ind som muligt gennem mundstykket, og ud igen på en afslappet måde.



*Vær under inhalationen opmærksom på ikke at vippe VELOX for kraftigt, så der ikke kommer væske ind i munden via mundstykket.*

## Inhalation med SMARTMASK Baby

For en effektiv terapi med SMARTMASK Baby skal masken omslutte begge mundvige og næsen helt. Hvis masken er for lille, er det muligt at anvende mundstykket eller få en egned PARI børnemaske hos forhandleren.

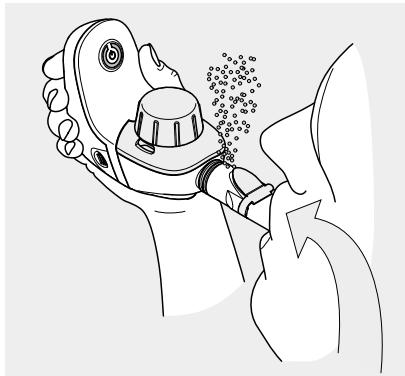
- Hold VELOX vandret.
- Sæt masken med et let tryk tæt hen over mund og næse.  
Sørg for, at masken sidder tæt for at reducere aerosoltab.



**i** Syge spædbørn stritter ofte imod, når ansigtsmasken trykkes på, og drejer hovedet frem og tilbage. For en effektiv inhalation skal der gribes fat i forstøveren bagfra på en sådan måde, at fingrene holder masken og lillefingeren støtter på barnets kind. Derved er det lettere at følge hovedbevægelserne med masken. **Sørg for, at begge sideåbninger i masken forbliver fri, så barnet kan ånde uhindret ud.**

## Hvor længe er det nødvendigt at inhalere?

Til inhalationsterapien producerer VELOX aerosol<sup>4</sup> af det påfyldte medikament. Under inhalationen trænger aerosolen ved udånding gennem mundstykket ud som tåge ved ventilen, indtil der ikke længere kan forstøves medikament. Inhalation kan afsluttes, når der ikke længere kommer tåge ud.



**I** *I forstøverkammeret samler der sig af tekniske årsager en lille del af medikamentet, som ikke kan forstøves. Mængden af denne medikamentrest varierer afhængigt af den påfyldte medikamentmængde. Den medikamentmængde, der skal påfyldes, er afstemt således, at medikamentet alligevel forstøves tilstrækkeligt. Medikamentresten bør bortskaffes, så snart inhalationen er afsluttet, så den ikke spildes.*

## Afbrydelse af inhalationen

Sluk altid for VELOX, hvis inhalationen skal afbrydes kortvarigt.

Hvis apparatet forstøver, uden at der inhaleres, går medikament tabt til den omgivende luft, og der samler sig forøget medikament i forstøverkammeret. Derved er der fare for, at der inhaleres for lidt medikament.

## Sådan slukkes VELOX

- Så snart De er færdig med inhalationen, skal apparatet slukkes, ved at der efter trykkes på tænd/sluk-knappen.
  - Der lyder en kort signaltone.
  - Knappens LED slukker.
- Træk i givet fald netdelen ud af stikkontakten, og frakobl kablet fra styreenheden.

4) Aerosol: Små partikler, som svæver i gasser eller luft og hvis sammensætning er fast, flydende eller blandet.

### 3.3 Apparatsignaler

VELOX giver ved hjælp af en LED i tænd/sluk-knappen samt via et akustisk signal informationer om forskellige driftstilstande:

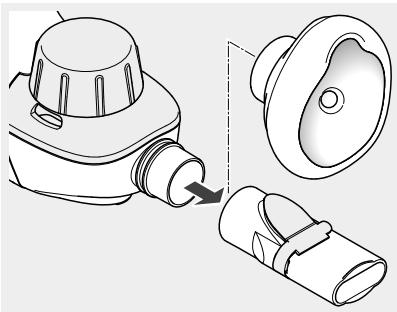
Tilkobling af apparatet:	LED'en lyser grønt.	1 bip.
Under driften:	LED'en lyser grønt.	
Lavt batteriniveau:	LED'en blinker grønt.	
Batteri tomt / for lav spænding:	LED'en blinker orange tre gange.	1 bip. Apparatet slukkes automatisk.
Forstøveren er ikke forbundet med styreenheden:	LED'en blinker orange tre gange.	Apparatet slukkes automatisk.
Den maks. driftstid på 15 min. er overskredet:	LED'en blinker grønt tre gange.	1 bip. Apparatet slukkes automatisk.
Frakobling af apparatet:	LED'en slukker.	1 bip.

## 4 RENGØRING OG DESINFEKTION

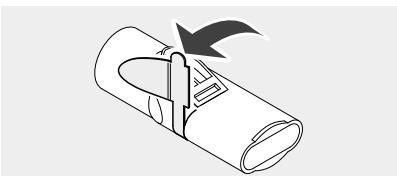
### 4.1 Forberedelse

Adskil inhalationsapparatet i alle enkeltdele:

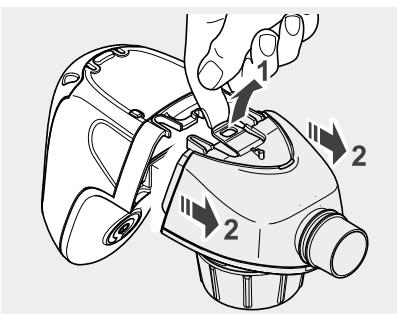
- Træk mundstykket eller masken af forstøveren.



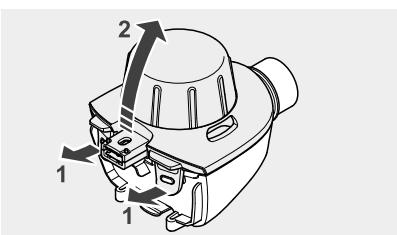
- Træk den blå udåndingsventil på mundstykket forsigtigt ud af spalten. Ventilen skal derefter stadig hænge i mundstykket.



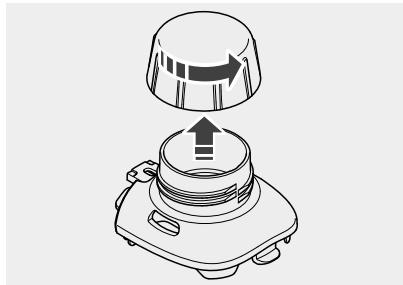
- Åbn lasken på undersiden af apparatet.
- Træk forstøveren af styreenheden.



- Åbn laskerne på forstøverkammeret og tag medikamentbeholderen af forstøverkammeret.



- Skru dækslet af medikamentbeholderen.



## 4.2 Styreenhed

- Aftør styreenhedens yderside med en ren, fugtig klud ved behov.

### OPLYSNING

Indtrængende væsker kan medføre en apparatdefekt. Sprøjt derfor ikke væske på styreenheden eller netdelen.

## 4.3 Forstøver

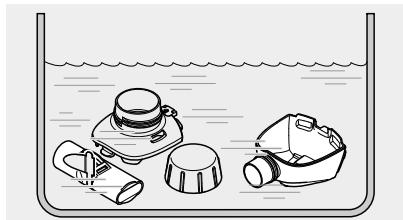
### OPLYSNING

For at undgå en **beskadigelse af aerosolapparatet**, må medikamentbeholderen hverken lægges i mikrobølgeovnen eller i opvaskemaskinen. Også en mekanisk rengøring ved at børste eller skrabe kan **påvirke apparatets funktion negativt**.

## Rengøring

Forstøveren, mundstykket og masken skal **efter hver anvendelse** rengøres grundigt.

- Læg alle dele ca. 5 minutter i varmt vand fra hanen med en smule opvaskemiddel.
- Skyl alle dele grundigt under rindende vand.
- Man kan hurtigere få vandet til at dryppe af ved at ryste alle dele.

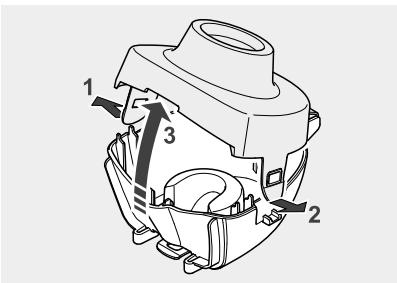


## Skyldning af aerosolapparatet

Aerosolapparatet sidder i medikamentbeholderen. For en fejlfri funktion bør denne skyldes ved hjælp af VELOXcare **én gang om ugen**.

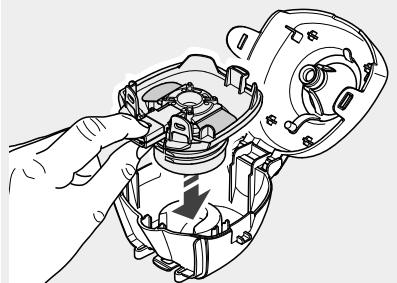
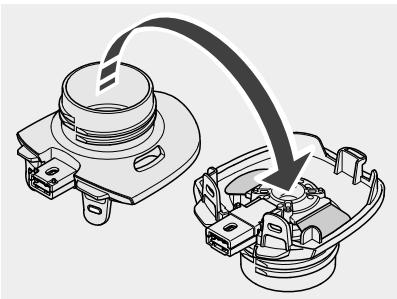
**i** *Skyldningen af medikamentbeholderen med VELOXcare anvendes til den mekaniske frskyldning af aerosolapparatets membran. Denne skyldning erstatter ikke ren-gøringen eller desinficeringen af medikamentbeholderen!*

- Åbn laskerne i siden på VELOXcare.
- Klap VELOXcare op.

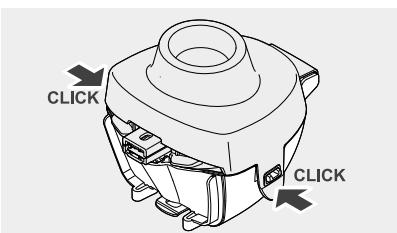


- Sæt medikamentbeholderen med åbningen nedad ind i underdelen på VELOXcare.

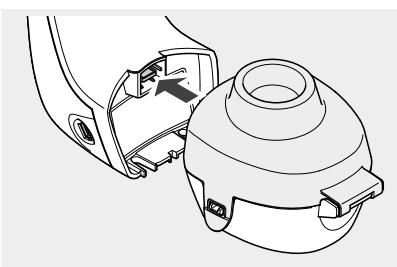
**Info:** De blå ventilblade skal befinde sig oppe.



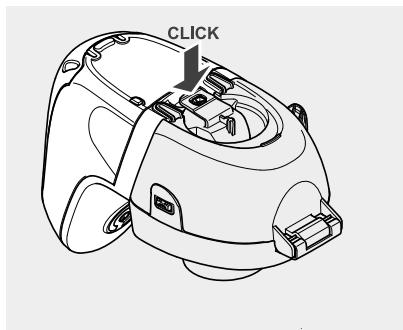
- Klap VELOXcare ned, og luk laskerne.



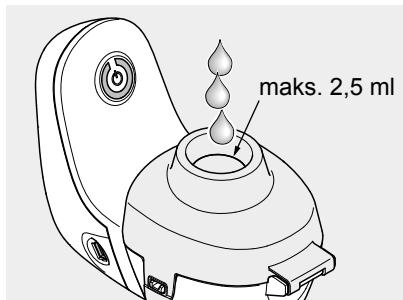
- Stik VELOXcare ind i styreenheden.



- Luk lasken på undersiden af apparatet.

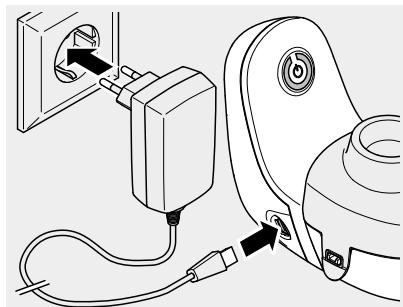


- Fyld 2,5 ml isoton saltopløsning eller **destilert vand** i VELOXcare.

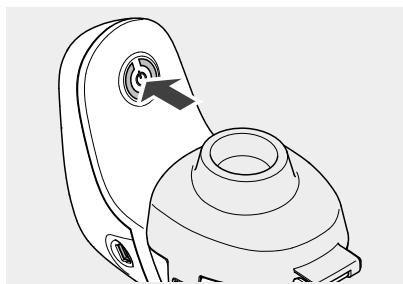


Ved drift med netdelen:

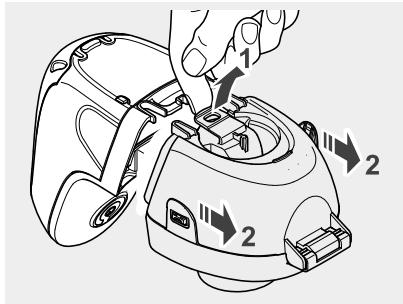
- Sæt netdelens USB-stik ind i USB-tilslutningen på styreenheden.
  - Forbind netdelen med en egnet stikdåse.
- ➔ VELOXcare er klar til drift.



- Tryk på tænd/sluk-knappen på styreenheden for at starte skylingen.
- ➔ Der lyder en kort signaltone.
- ➔ Knappens LED lyser grønt.
- ➔ Skylingen gennemføres.
- Så snart alt skyllevæsken er løbet igennem, skal apparatet slukkes, ved at der efter trykkes på tænd/sluk-knappen.
- ➔ Der lyder en kort signaltone.
- ➔ Knappens LED slukker.



- Åbn lasken på undersiden af apparatet.
- Træk VELOXcare af styreenheden.



- Åbn laskerne på VELOXcare, og klap den op.
  - Tag medikamentbeholderen ud.
  - Skyl VELOXcare og medikamentbeholderen grundigt med vand fra hanen.
- i** *Medikamentbeholderen skal efter en skyldning desinficeres i VELOXcare. VELOXcare kan ved behov rengøres, og desinficeres sammen med forstøverdelene.*

## Desinfektion

Forstøveren, mundstykket og masken skal desinficeres **én gang om ugen** efter rengøringen. Kun rengjorte dele kan desinficeres effektivt.



### FORSIGTIG

Et fugtigt miljø fremmer bakterievæksten. Tag derfor alle dele op af gryden eller desinfektionsapparaten straks efter afsluttet desinfektion. Tør delene. En fuldstændig tørring mindsker **risikoen for infektion**.

#### I kogende vand

- Læg alle enkeltdele min. 5 minutter i kogende vand.  
Anvend en ren gryde og **destilleret vand**.

**i** *Plast smelter ved berøring med den varme grydebund. Sørg derfor for, at der er nok vand i gryden. Således undgår De, at enkeltdelene beskadiges.*

- Man kan hurtigere få vandet til at dryppe af ved at ryste alle dele.

#### Med et almindeligt, termisk desinfektionsapparat til sutteflasker (ingen mikrobølgeovn)

Anvend et termisk desinfektionsapparat med en funktionstid på mindst 6 minutter for en effektiv desinfektion. Følg brugsanvisningen til det anvendte desinfektionsapparat i forbindelse med gennemførelsen af desinfektionen, desinfektionsprocessens varighed samt den nødvendige mængde vand.



### FORSIGTIG

En utilstrækkelig desinfektion fremmer bakterievæksten og øger dermed **risikoen for infektion**. Desinfektionen er først gennemført effektivt, når desinfektionsapparaten er frakoblet automatisk eller den min. desinfektionstid, der er angivet i desinfektionsapparats brugsanvisning er nået. Sluk derfor ikke apparatet for tidligt. Vær derudover opmærksom på, at det er rent og kontroller regelmæssigt funktionsevnen.

## Kemisk rengøring med desinfektion

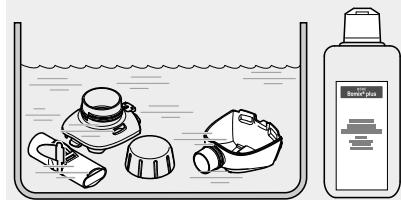
Ved hjælp af en kemisk behandling kan rengøringen og desinfektionen gennemføres i en arbejdsgang. Anvend det rengørende desinfektionsmiddel Bomix® plus.

Overhold desinfektionsmidlets brugsanvisning for en sikker omgang med kemikaliet, specielt sikkerhedsanvisningerne.

### FORSIGTIG

En utilstrækkelig desinfektion fremmer bakterievæksten og øger dermed **risikoen for infektion**. En tilstrækkelig rengøring med desinfektion kan kun opnås, når det angivne blandingsforhold samt den angivne indvirkningstid er blevet overholdt, og når alle enkeltdele i hele indvirkningstiden er dækket komplet af opløsningen. Der må ikke være hulrum eller luftbobler.

- Forbered en 2%-Bomix®-plus-opløsning ved at blande 10 ml af koncentratet med 500 ml vand fra hanen.
- Læg alle enkeltdele i den forberedte oplosning, og lad den virke i 5 minutter.



 *Hvis indvirkningstiden overskrides betydeligt, kan kunststofdelene komme til at lugte af desinfektionsmiddel.*

- Skyl delene grundigt under rindende vand (rester af desinfektionsmidlet kan forårsage allergiske reaktioner eller irritationer af slimhinderne).
- Man kan hurtigere få vandet til at dryppe af ved at ryste alle dele.
- Bortskaf den anvendte opløsning (den fortyndede opløsning kan bortskaffes via afløbet i vasken).

## Visuel kontrol

Kontroller alle produktdele efter hver rengøring og desinfektion. Udsift knækkede, deformerede eller meget misfarvede dele.

### 4.4 Tørring og opbevaring

- Læg alle dele på et tørt, rent og sugende underlag, og lad dem tørre helt.
- Pak alle enkeltdele ind i en ren, fnugfri klud (f.eks. et viskestykke), og opbevar dem på et tørt, støvfrit sted.

### **OPLYSNING**

Lækkende batterier kan medføre en **beskadigelse af apparatet**. Fjern derfor batterierne eller de genopladelige batterier, når apparatet ikke anvendes i længere tid [se: Isætning og udskiftning af batterier, side 10].

## 5 FEJLFINDING

Fejl	Mulige årsager	Fremgangsmåde
VELOX kan ikke tændes.	Batterierne er tomme.  Netdelen er ikke isat korrekt i stikkontakten, eller USB-stikket sidder ikke korrekt i styreenhedens USB-tilslutning.	Isæt nye batterier eller tilslut netdelen.  Kontrollér, at netdelen sidder korrekt i stikkontakten, og USB-stikket sidder korrekt i styreenheden.
VELOX forstøver ikke eller er stoppet uventet med at forstøve.	Der er ikke påfyldt medikament.  Inhalationen blev afbrudt. Den maksimale driftstid på 15 minutter pr. anvendelse er nået.	Påfyld egnet medikament.  Tryk på tænd/sluk-knappen for at fortsætte inhalationen.
	Der er kommet saltopløsning eller medikament i stikområdet.	Skyl forstøverens stik med vand fra hanen, og ryst det grundigt. Aftør med en tør klud over stikket til forstøveren på styreenheden.
Forstøvningen tager længere tid end normalt.	Aerosolapparatet er tilstoppet.	Skyl aerosolapparatet med VELOXcare.
Ved rengøring med VELOXcare er rengøringsvæsken ikke løbet helt igennem.	Apparatet slukkede automatisk efter 15 min., selv om væsken ikke er løbet helt igennem.	Tænd styreenheden igen via tænd/sluk-knappen. Så skylles den resterende væske også igennem.

Ved fejl, der ikke er anført i dette kapitel, eller hvis den foreslæde fremgangsmåde ikke afhjælper fejlen, kontaktes servicecentret hos PARI GmbH.

## 6 TEKNISKE DATA

### 6.1 Elektrisk tilslutning

Effektforbrug	< 2,0 W
<b>Drift med netdel</b>	
Model (Europa)	Fuhua UES06WV
Netspænding	100 – 240 V
Netfrekvens	50/60 Hz
Ekstra lav udgangsspænding	5 VDC

### Drift med batterier/genopladelige batterier

Batterier	3 × 1,5 V (Mignon AA LR6/Alkaline)
Genopladelige batterier	3 × 1,2 V (NiMH)

### 6.2 Mål / vægt

Vægt på hele apparatet inkl. mundstykke (uden batterier)	110 g
---	-------

### Styreenhed

Mål [b × h × d]	72 mm × 91 mm × 60 mm
Vægt (uden batterier)	70 g

### Forstøver (inkl. mundstykke)

Mål [b × h × d]	139 mm × 66 mm × 61 mm
Vægt (inkl. mundstykke)	40 g

### 6.3 Aerosoldata

Aerosoldata iht. DIN EN 13544-1 fås ved henvendelse til PARI GmbH.

### 6.4 Klassifikation iht. DIN EN 60601-1

Type beskyttelse mod elektrisk stød (netdel)	Beskyttelsesklasse II
Anvendelsesdelens grad af beskyttelse mod elektrisk stød (forstøver)	Type BF
Grad af beskyttelse mod indtrængen af vand iht. EN 60529 (IP-beskyttelsesgrad)	IP 22
Grad af beskyttelse ved anvendelse i nærheden af brændbare blandinger af anæstesimidler med luft, med ilt eller med lattergas	Ingen beskyttelse
Driftsmåde	Konstant drift

## 6.5 Anvisninger om den elektromagnetiske kompatibilitet

Medicinsk elektrisk udstyr er mht. elektromagnetisk kompatibilitet (EMC) underlagt særlige sikkerhedsforanstaltninger. Det må kun installeres og tages i anvendelse iht. EMC-henvisninger.

Bærbart og mobilt højfrekvens-kommunikationsudstyr kan påvirke medicinsk elektrisk udstyr. Anvendelsen af andet tilbehør, andre omsættere og ledninger end de angivne, med undtagelse af omformere og ledninger, som producenten af det medicinske elektriske udstyr sælger som reservedele til interne komponenter, kan medføre øget emission eller en reduceret støjbestandighed på apparatet.

Apparatet må ikke stilles lige ved siden af eller stables sammen med andre apparater. Hvis der kræves drift i nærheden af eller stablet med andre apparater, bør det medicinske elektriske udstyr overvåges for at sikre korrekt drift i den anvendte anordning.

Tekniske data om den elektromagnetiske kompatibilitet (EMC-henvisninger) i tabel-form fås ved henvendelse til PARI GmbH eller på internettet under følgende link:

<https://www.pari.com/fileadmin/Electromagnetic-compatibility-2.pdf>

## 6.6 Omgivelsesbetingelser

### Drift

Omgivelsestemperatur	5 °C til +40 °C
Relativ luftfugtighed	15 % til 93 % (ikke kondenserende)
Atmosfærisk tryk	700 hPa til 1.060 hPa

Driften af apparatet i professionelle indretninger inden for sundhedsplejen er begrænset til stationære sengeafdelinger og til intensivafdelingen. Driften af apparatet i områder med forøget magnetisk eller elektrisk stråling (f.eks. i nærheden af en MR-scanner) er ikke tilladt.

Driften af apparatet er beregnet til hjemlige omgivelser samt til offentlige institutioner. Driften i tog og flyvemaskiner er dermed kun tilladt i passagerområdet. Anvendelsen af apparatet i et motorkøretøj må kun ske ved batteridrift.

### Transport og opbevaring

Min. omgivelsestemperatur (uden kontrol af den relative luftfugtighed)	-25 °C
Maks. omgivelsestemperatur (ved en relativ luftfugtighed op til 93 %, ikke kondenserende)	+70 °C
Luftfugtighed	maks. 93 %
Atmosfærisk tryk	500 hPa – 1.060 hPa

## 7 ANDET

### 7.1 Bortskaffelse

Dette produkt er omfattet af reglerne i WEEE<sup>5</sup>. Dette produkt må derfor ikke bortsaf- fes sammen med husholdningsaffaldet. De respektive nationale bestemmelser for bortskaffelsen skal følges (f.eks. bortskaffelse via kommunen eller forhandleren). Ma- terialegenbrug medvirker til at mindske forbruget af råstoffer og skåne miljøet.

### 7.2 Garantibetingelser

PARI garanterer Dem fra første købsdato under den på garantibeviset angivne garan- titid, at Deres apparat ved korrekt brug ikke har produktionsbetegnede materiale- eller forarbejdningsmangler. Garantikravet er underkastet en forældelse på 12 måneder. Den garanti som PARI giver, gælder ud over den garantiforpligtelse som Deres sæl- ger giver. Deres juridiske rettigheder ved mangler over for sælger begrænses ikke af garantien eller indtræden af en garantisag. Som garanti- og ejendomsdokumentation gælder det fra specialbutikken stempledte garantibevis.

#### Hvad omfatter garantien?

Hvis der undtagelsesvis skulle opstå en mangel, kan PARI efter eget valg reparere apparatet, udskifte det eller tilbagebetale produktets købspris. Udskiftningen afappa- ratet kan ske med både det samme apparat eller med en model, der som minimum er udstyret på en tilsvarende måde. Udskiftningen eller reparationen af apparatet danner ikke grundlag for en ny garanti. Alle udskiftede gamle apparater eller dele bliver PA- RIs ejendom. Yderligere krav er udelukket. Dette gælder specielt enhver form for skadeserstatning. Denne ansvarsfrihed finder ingen anvendelse i tilfælde af at liv, le- gume og helbred bringes i fare, som følge af forsæt og grov uagtighed, brud på produktansvaret og ved forsømmelse af væsentlige pligter i garantiaftalen.

#### Garantien ydes ikke, hvis

- apparatet ikke er blevet taget korrekt i brug eller anvendt iht. brugsanvisningens angivelser
- der er skader, der kan skyldes ydre påvirkninger som vand, ild, lynnedsLAG eller lignende
- skaden er opstået pga. en ukorrekt transport eller der foreligger en faldskade
- apparatet er blevet behandlet eller plejet ukorrekt
- serienummeret på apparatet er blevet ændret, fjernet eller blevet gjort ulæseligt
- der er foretaget reparationer, tilpasninger eller ændringer på apparatet af personer, der ikke er autoriseret af PARI

Derudover omfatter garantien ikke sliddele, altså apparatdele, der er utsat for normalt slid.

I tilfælde af en reklamation, bedes De bringe hele apparatet til Deres forhandler eller indsände det til PARI GmbH frankeret og i originalemballage sammen med det af for- handleren stempledte garantibevis.

"Garantiperioden" løber fra købsdatoen.

---

5) EUROPAPARLAMENTETS OG RÅDETS direktiv 2012/19/EU af 04. juli 2012 om affald af elektrisk og elektronisk udstyr.

## 7.3 Tegnforklaring

På apparatet eller på emballagen står følgende tegn:

	Overhold brugsanvisningen.
<b>REF</b>	Bestillingsnummer
<b>SN</b>	Apparatets serienummer
— — —	Jævnstrøm
	Vekselstrøm
	Anvendelsesdelens beskyttelsesgrad: type BF
<b>IP22</b>	Apparatet er beskyttet mod indtrængning af fremmedlegemer eller vand.
	Min. og maks. omgivelsestemperatur
	Min. og maks. luftfugtighed
	Min. og maks. atmosfærisk tryk
	Det medicinske udstyr blev bragt i handlen efter den 13. august 2005. <b>Produktet må ikke bortskaffes med det almindelige husholdningsaffald.</b> Den overstregede affaldsbeholder symboliserer, at der kræves affaldssortering.
	Producent
	Produktet opfylder kravene iht. 93/42/EØF (medicinprodukter) og 2011/65/EU (RoHS).

## 7.4 Kontakt

Henvendelse om produktinformationer af enhver art, ved fejl eller ved spørgsmål vedrørende håndteringen kan rettes til vores servicecenter:

Tlf.: +49 (0)8151-279 279 (på tysk)  
+49 (0)8151-279 220 (internationalt)



fi

# Käyttöohje

Tiedot päivitetty: huhtikuussa 2017. Kaikki oikeudet pidätetään. Oikeus teknisiin ja ulkoisiin muutoksiin sekä painovirheisiin pidätetään. Ulkonäkö voi poiketa kuvien esimerkeistä.

<b>TÄRKEITÄ OHJEITA .....</b>	<b>33</b>
Yleistä .....	33
Tietoa käyttöohjeesta .....	33
Turvallisuusohjeiden jaottelu .....	33
Laitteen käsittely .....	33
Vauvojen, lasten ja apua tarvitsevien henkilöiden hoito .....	34
Hygieniaohjeet .....	34
<b>TUOTTEEN KUVAUS .....</b>	<b>35</b>
Toimituksen sisältö .....	35
Käyttötarkoitus .....	36
Tarkoituksenmukainen käyttö .....	36
Vasta-aiheet .....	36
Tuoteversiot .....	36
Materiaalitiedot .....	36
Huolto .....	36
Käyttöikä .....	37
<b>INHALAATIO .....</b>	<b>38</b>
Inhaloinnin valmistelu .....	38
Inhalointi .....	42
Laitteen signaalit .....	46
<b>PUHDISTUS JA DESINFIOINTI .....</b>	<b>47</b>
Valmistelu .....	47
Ohjausyksikkö .....	48
Sumutin .....	48
Kuivaus ja säilytys .....	53
<b>VIANETSINTÄ .....</b>	<b>54</b>
<b>TEKNISET TIEDOT .....</b>	<b>55</b>
Sähköliitintä .....	55
Mitat/paino .....	55
Aerosolitiedot .....	55

Luokitus DIN EN 60601-1:n mukaan .....	55
Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat tiedot .....	56
Ympäristöolosuhteet.....	56
<b>MUUTA.....</b>	<b>57</b>
Käytöstä poistaminen .....	57
Takuuehdot .....	57
Merkkien selitys .....	58
Yhteystiedot.....	58

## 1 TÄRKEITÄ OHJEITA

### 1.1 Yleistä

Lue tämä käyttöohje kokonaan läpi. Säilytä ohjeet myöhempää käyttöä varten. Käyttöohjeen laiminlyönti saattaa johtaa loukkaantumiseen tai tuotteen vaarioitumiseen.

### 1.2 Tietoa käyttöohjeesta

Tämä käyttöohje on tarkoitettu kotikäyttäjille.

Jos käyttöohjeet ovat hukassa, niitä voi tilata PARI GmbH -yhtiöltä [katso: Yhteystiedot, sivu 58]. Yksittäisten tuotteiden käyttöohjeita on saatavana englanniksi ja saksaksi internet-osoitteesta [www.pari.com](http://www.pari.com) (kyseisen tuotteen omalta sivulta).

### 1.3 Turvallisuusohjeiden jaottelu

Tämä käyttöohje sisältää eriasteisia turvallisuuteen liittyviä varoituksia:

- HUOMIO-tunnusella viitataan vaaroihin, jotka voivat johtaa lieviin tai keskivakaviin loukkaantumiisiin tai heikentää hoidon tehokkuutta, jos varotoimenpiteitä ei noudata.
- OHJE-tunnusella viitataan yleisiin varotoimenpiteisiin, joita tulisi noudattaa tuotteen käsittelyssä tuotteen vaarioitumisen välttämiseksi.

### 1.4 Laitteen käyttely

VELOX on sähkölaite, joka toimii pienjänniteellä. Se on suunniteltu siten, että sähköä johtaviin osiin ei päästää käsiksi. Jos käyttöolosuhteet ovat kuitenkin sopimattomat tai ohjausyksikkö tai verkkovirtasovitin on vaarioitunut, tämä suojaus ei välttämättä enää toimi. Noudata siksi seuraavia ohjeita, jotta vältetään laitteen vaarioituminen ja siihen liittyvä vaara sähköä johtavien osien koskettamisesta (esim. sähköisku):

- Käytä VELOX-laitetta ainoastaan mukana toimitetun verkkovirtasovittimen kanssa (Fuhua UES06W-V/B/U/C, lähtöjännite (pienjännite) 5 VDC).
- Älä jätä VELOX-laitetta koskaan käytön aikana ilman valvontaa.
- Irrota verkkovirtasovitin turvallisuussyyistä pistorasiasta aina seuraavissa tilanteissa:
  - jos käytön aikana ilmenee häiriötä
  - aina ennen puhdistusta ja hoitoa
  - välittömästi käytön jälkeen.
- Älä irrota verkkovirtasovitinta pistorasiasta vetämällä johdosta.
- Johtoa ei saa taittaa, litistää tai asettaa puristuksiin. Älä vedä johtoa terävien reunojen yli.
- Pidä VELOX-laite ja johto loitolla kuumista pinnoista (esim. liesilevy, sähkökamiina, avotuli). VELOX-laitteen kotelo ja johdon eristys voivat muuten vahingoittua.
- Pidä johto kotieläinten (esim. jyrsijöiden) ulottumattomissa. Ne voivat vahingoittaa johdon eristystä.
- VELOX-laitetta ei saa ottaa käyttöön ja verkkovirtasovitin on irrotettava heti pistorasiasta, jos ohjausyksikkö tai verkkovirtasovitin on vahingoittunut tai jos on syytä epäillä vaarioita.

## **1.5 Vauvojen, lasten ja apua tarvitsevien henkilöiden hoito**

Aikuisen on valvottava koko ajan vauvojen, lasten ja apua tarvitsevien henkilöiden inhalointia. Vain siten voidaan taata hoidon turvallisuus ja tehokkuus. Tällaiset käyttäjät eivät usein osaa arvioida oikein erilaisia vaaratekijöitä, joten on olemassa loukkaantumisvaara.

Pidä tuotteen kaikki osat aina vauvojen ja pikkulasten ulottumattomissa.

Vauvoille ja pienille lapsille, jotka eivät vielä osaa inhaloida suukappaleen avulla, on saatavana erityisiä naamareita.

## **1.6 Hygieniaohjeet**

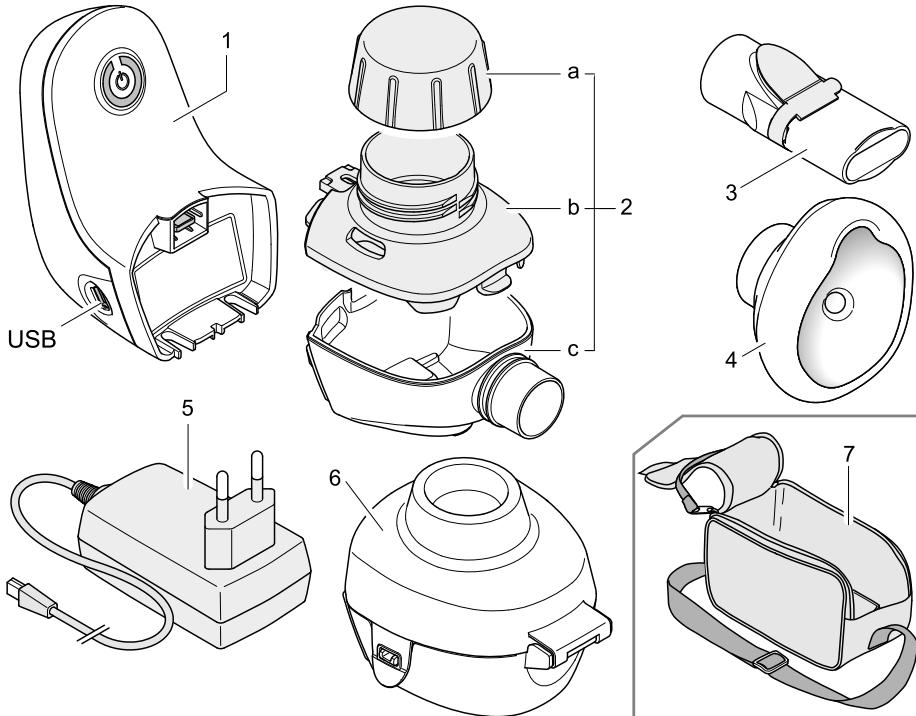
Noudata seuraavia hygieniaohjeita:

- Pese kätesi perusteellisesti aina ennen käyttöä ja puhdistusta.
- Käytä inhalatiohoitoon ainoastaan asianmukaisesti puhdistettuja tuotteen osia.
- Älä säilytä tuotetta ja lisävarusteita kosteassa ympäristössä tai yhdessä kosteiden esineiden kanssa. Epäpuhtaudet ja kosteus johtavat taudinaiheuttajien kasvuun, mikä lisää infektiovaaraa.
- Puhdistus on ehdottomasti suoritettava myös ennen ensimmäistä käytökertaa.

## 2 TUOTTEEN KUVAUS

### 2.1 Toimituksen sisältö

Tarkista, ovatko kaikki PARI-tuotteen osat mukana toimituksessa. Jos osia puuttuu, ota välittömästi yhteyttä liikkeeseen, josta hankit PARI-tuotteen.



- (1) Ohjausyksikkö
- (2) Sumutin<sup>1</sup>, joka koostuu seuraavista:
  - (2a) Lääkesäiliön kanssi (väriillinen)
  - (2b) Lääkesäiliö ja aerosoligeneraattori<sup>2</sup> (väriillinen)
  - (2c) Sumutinkammio
- (3) Suukappale<sup>1</sup>
- (4) SMARTMASK Baby<sup>1,3</sup>
- (5) Verkkovirtasovitin (maakohtainen pistoke)
- (6) VELOXcare
- (7) Laukku

1) Vain yhden potilaan käyttöön, eli käyttäjä ei saa vaihtua.

2) TouchSpray® Technology made under license from the Technology Partnership PLC.

3) Sisältyy vain tuoteversioon VELOX Junior.

## 2.2 Käyttötarkoitus

VELOX on hengitysteiden hoitoon tarkoitettu inhalaatiolaite.

## 2.3 Tarkoituksenmukainen käyttö

Hygieniasiistä kullakin sumuttimella, suukappaleella ja SMARTMASK Baby -naamarilla saa olla vain yksi käyttäjä.

Tuote soveltuu vain potilaille, jotka hengittävät itsenäisesti ja ovat tajuissaan.

Ainoastaan inhalaatiohoitoon hyväksyttyjä lääkkeitä saa käyttää. Noudata kunkin lääkkeen ohjeissa mainittuja mahdollisia käyttörajoituksia.

 *VELOX ei soveltu käyttöön antibioottien kanssa hengitysteiden bakteeri-infektioiden (esim. Pseudomonas aeruginosa) hoidossa.*

## 2.4 Vasta-aiheet

PARI GmbH -yhtiön tiedossa ei ole vasta-aiheita.

## 2.5 Tuoteversiot

VELOX-laitteesta on kaksi eri versiota:

- VELOX  
Hengitysteiden hoitoon aikuisille ja lapsille n. 3-vuotiaista alkaen.
- VELOX Junior  
Soveltuu hoitoon lapsille, pikkulapsille ja vauvoille, joiden paino on vähintään n. 2,5 kg.  
Jos lapsi ei vielä osaa inhaloida suukappaleen avulla, hoidossa on käytettävä mukana toimitettua SMARTMASK Baby -naamaria.

## 2.6 Materiaalitiedot

Polypropeeni	Sumutin, suukappale, VELOXcare
Termoplastinen elastomeeri	Sumutin, suukappale, ohjausyksikkö (kotelo), VELOXcare
Akryylinitriilibutadieenistyreeni (ABS)	Ohjausyksikkö (kotelo)
Silikoni	SMARTMASK Baby

## 2.7 Huolto

Laite on huolloton.

## 2.8 Käyttöikä

Komponentti	Odotettu käyttöikä
Ohjausyksikkö	3 vuotta
Sumutin	1 vuosi
Naamari	2 vuotta
VELOXcare	3 vuotta

Sumutin on suunniteltu kestämään 365 käyttökertaa ja 52 desinfiointikertaa. Jos hoito edellyttää intensiivisempää käyttöä ja/tai desinfiointia tavallista useammin, käyttöikä on lyhyempi.

Kukin komponentti on vaihdettava viimeistään, kun ilmoitettu odotettu käyttöikä on saavutettu.

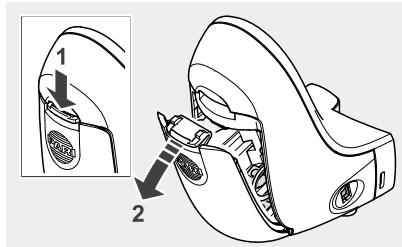
### 3 INHALAATIO

#### 3.1 Inhaloinnin valmistelu

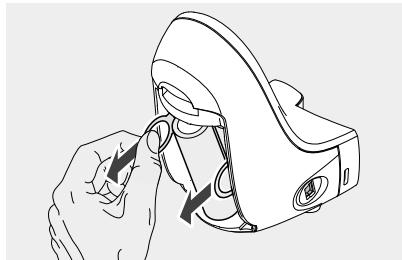
Ohjausyksikköä voidaan käyttää joko mukana toimitetun verkkovirtasovittimen tai paristojen (tai akkujen) avulla. On suositeltavaa asettaa paristot paikalleen ennen sumuttimen asennusta. Verkkovirtasovitin puolestaan tulisi liittää vasta juuri ennen inhaloinnin aloittamista.

#### Paristojen asennus ja vaihto

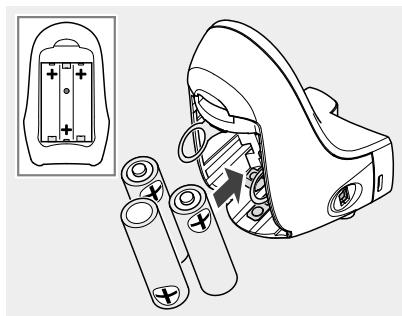
- Avaa ohjausyksikön paristotilan kansi.



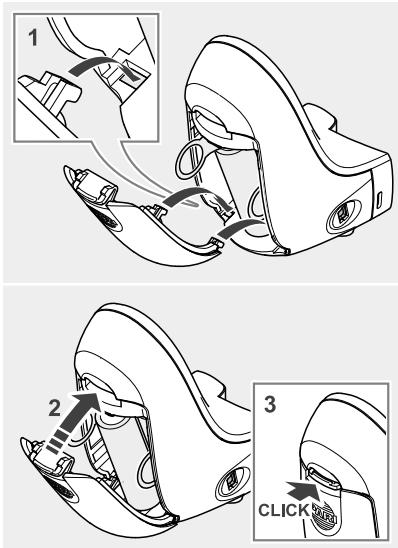
- Poista käytetyt paristot, jos on.  
Irrota paristot vetämällä kahdesta lenkistä.



- Aseta uudet paristot paikalleen.  
Noudata paristolissa näkyviä napaisuuden symboleita.



- Sulje paristotilan kansi.
- Varmista, että kanssi lukittuu paikalleen.



## Asennus

### HUOMIO

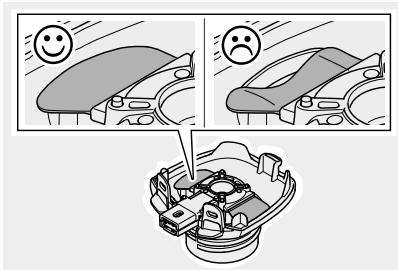
#### Sähkömagneettiset häiriöt heikentävät hoidon tehokkuutta

Jos käytetään muiden valmistajien tuotteita, PARI-laitteen tuottamat sähkömagneettiset häiriöt voivat voimistua tai sen häiriönkestävyys heikentyä.

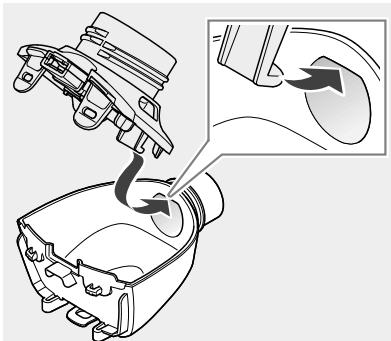
- Käytä ainoastaan PARI-yhtiön alkuperäisiä varaosia ja lisävarusteita.

Liitä lääkesäiliö sumutinkammioon:

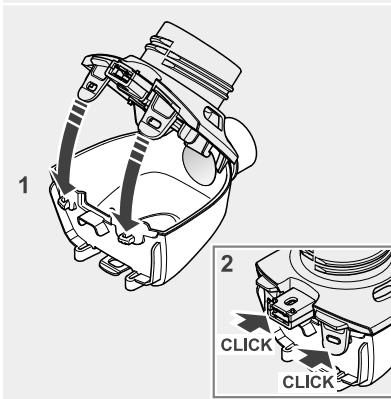
- Tarkista molempien venttiilisiiivekkeiden asento lääkesäiliön alapuolella ja korjaa tarvittaessa asentoa varovasti.



- Kohdista lääkesäiliön hakanen kuvan mukaisesti.

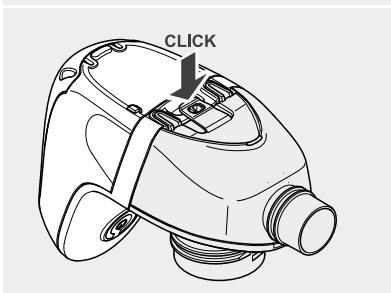
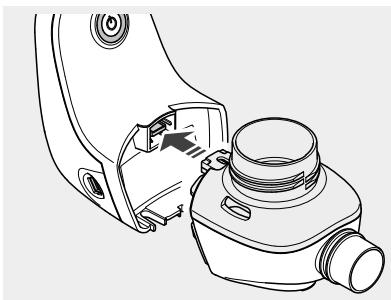


- Aseta lääkesäiliö tiiviisti sumutinkammiota vasten ja napsauta kielekkeet kiinni.



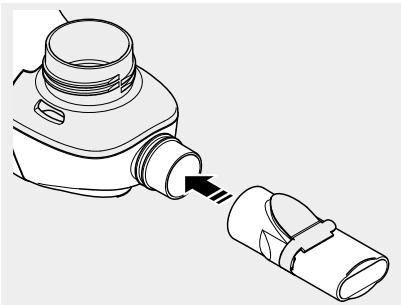
Liitä sumutin ohjausyksikköön:

- Aseta sumutin kiinni ohjausyksikköön.
- Napsauta kieleke kiinni laitteen alapuolella.



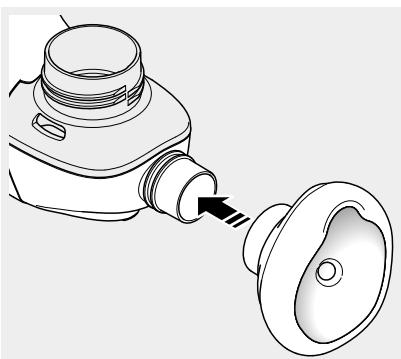
### **Suukappale**

- Kiinnitä suukappale sumuttimeen.



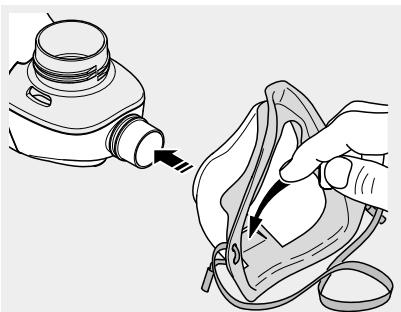
### **SMARTMASK Baby**

- Kiinnitä SMARTMASK Baby -naamari sumuttimeen.



### **Aikuisten naamari soft**

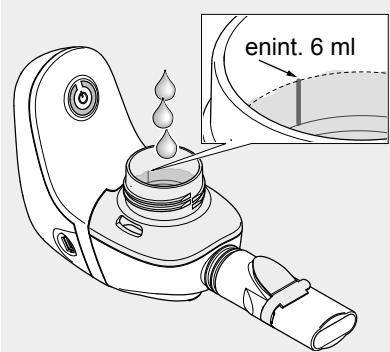
- Kiinnitä aikuisten naamari sumuttimeen.



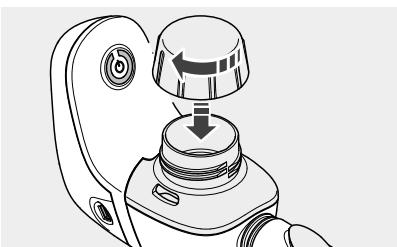
Varmista naamaria käytettäessä, että uloshengitysventtiili läppä on painettu ulos, jotta uloshengitys onnistuu esteettä inhalaation aikana.

## Lääkkeen täyttäminen

- Kierrä lääkesäiliön kansi tarvittaessa irti sumuttimesta.
- Täytä lääkettä lääkesäiliöön lääkärin antamien annostelohjeiden mukaan (vähintään 2 ml, enintään 6 ml).



- Kierrä lääkesäiliön kansi kiinni sumuttimeen.



## 3.2 Inhalointi



### HUOMIO

#### Sähkömagneettiset häiriöt heikentävät hoidon tehokkuutta

Sähkölaitteet saattavat tuottaa sähkömagneettisia häiriöitä. Häiriöt voivat haitata laitteiden toimintaa ja heikentää näin hoidon tehokkuutta.

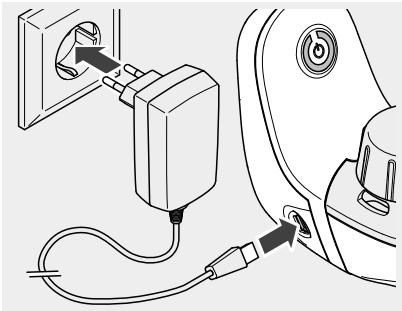
- Älä aseta PARI-laitetta aivan toisten laitteiden viereen tai niiden kanssa päälekkäin.
- Pidä laite vähintään 30 cm:n etäisyydellä kannettavista, langattomista kommunikaatiolaitteista (ja niiden lisävarusteista, kuten antennikaapeleista ja ulkoisista antenneista).
- Jos PARI-laitteen käyttö toisten laitteiden vieressä tai niiden kanssa päälekkäin on välttämätöntä, käytön aikana on valvottava, että laitteet toimivat asianmukaisesti.

## VELOX-laitteen käynnistys

Käyttö verkkovirtasovittimella:

- Kiinnitä verkkovirtasovittimen USB-liitin ohjausyksikön USB-liittäntään.
- Liitä verkkovirtasovitin sopivan pistorasiaan.

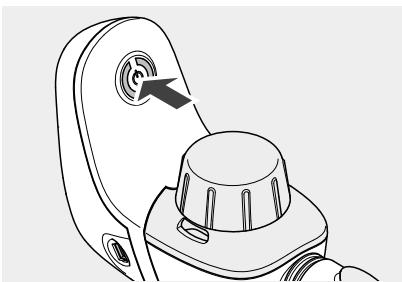
► VELOX on nyt käytövalmis.



- Istu rennosti ja selkä suorassa.
- Paina ohjausyksikön ON/OFF-näppäintä, kun haluat käynnistää sumutuksen.

► Kuuluu lyhyt merkkiäni.

► Näppäimen vihreä LED-valo syttyy.



## Inhalointi suukappaleen avulla

- Pidä VELOX-laitetta vaakasuorassa.
- Aseta suukappale hampaidesi välisiin ja purista huulet sen ympärille.
- Hengitä suukappaleen kautta mahdollisimman hitaasti ja syvään sisään ja sitten rennosti ulos.



**i** Varo kallistamasta VELOX-laitetta liikaa inhaloinnin aikana, jotta nestettä ei pääse valumaan suukappaleen kautta suuhun.

## Inhalointi SMARTMASK Baby -naamarin avulla

Jotta hoito SMARTMASK Baby -naamarin avulla onnistuisi tehokkaasti, naamarin on peittettävä molemmat suupielet ja nenä kauttaaltaan. Jos naamari on liian pieni, voit käyttää suukappaletta tai hankkia jälleenmyyjältä sopivan kokoinen PARI-naamarin lapsille.

- Pidä VELOX-laitetta vaakasuorassa.
- Paina naamari kevyesti kasvoille siten, että se ympäröi suun ja nenän tiiviisti. Varmista, että naamari istuu kasvoilla tiiviisti, jotta sumutehäviö pysyy mahdollisimman pienenä.



**i** Imeväiskäiset potilaat vastustavat usein naamari kasvoille painamista kääntelemällä päättään edestakaisin. Jotta inhalatiohoito onnistuisi kunnolla, tarkista sumuttimeen takaapäin siten, että muut sormesi pitelevät naamaria ja pikkusormesi tukeutuu lapsen poskeen. Tällä tavoin on helpompaa seurata pääntiliikkeitä naamari kanssa. Varmista samalla, että naamari molemmat sivuaukot pysyvät auki, jotta lapsi pystyy hengittämään ulos esteettä.

## Kuinka kauan inhalointia tulee jatkaa?

VELOX tuottaa laitteeseen täytetystä lääkkeestä aerosolia<sup>4</sup> inhalaatiohoitoa varten. Ihalaation aikana uloshengitettäessä suukappaleen venttiiliin kautta virtaa ulos sumua, kunnes sumutettavaa lääkettä ei ole enää jäljellä. Inhalointi voidaan lopettaa, kun sumua ei enää tule ulos.



**i** *Sumutinkammioon jää teknisistä syistä pieni määrä lääkettä, jota ei saada sumutettua. Lääkejäännöksen määrä vaihtelee sen mukaan, kuinka paljon lääkettä on täytetty. Tämä otetaan huomioon täytettävässä lääkemäärässä, joten lääkettä tulee silti sumutettua riittävästi. Lääkejäännös tulisi hävittää heti inhalaation jälkeen, jotta se ei pääse roiskumaan.*

## Inhaloinnin keskeyttäminen

VELOX tulee sammuttaa, jos keskeytät inhaloinnin hetkeksi. Jos laite sumuttaa eikä lääkettä inhaloida, lääkettä menee hukkaan ja sumutinkammioon kertyy normaalialla enemmän lääkejäämiä. Samalla syntyy vaara, että lääkettä tulee inhaloiduksi liian vähän.

## VELOX-laitteen sammus

- Kun inhalointi on suoritettu loppuun, sammuta laite painamalla taas ON/OFF-näppäintä.
- Kuuluu lyhyt merkkiäni.
- Näppäimen LED-valo sammuu.
- Irrota tarvittaessa verkkovirtasovitin pistorasiasta ja irrota johto ohjausyksiköstä.

4) Aerosoli: kaasuissa tai ilmassa leijuvat pienet hiukkaset, jotka voivat olla kiinteitä, nestemäisiä tai sekoitus molempia.

### 3.3 Laitteen signaalit

VELOX ilmaisee eri toimintatilat ON/OFF-näppäimessä olevan LED-valon sekä äänimerkin avulla:

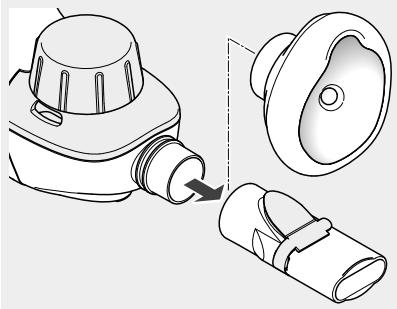
Laitteen käynnistys:	LED syttyy vihreänä.	1 äänimerkki.
Käytön aikana:	LED palaa vihreänä.	
Paristot tyhjenemässä:	LED vilkkuu vihreänä.	
Paristot tyhjiä / liian alhainen jännite:	LED vilkkuu kolmesti oranssina.	1 äänimerkki. Laite sammuu automaattisesti.
Sumutinta ei ole liitetty ohjausyksikköön:	LED vilkkuu kolmesti oranssina.	Laite sammuu automaattisesti.
Enimmäiskäyttöaika (15 min) on ylittynyt:	LED vilkkuu kolmesti vihreänä.	1 äänimerkki. Laite sammuu automaattisesti.
Laitteen sammutus:	LED sammuu.	1 äänimerkki.

## 4 PUHDISTUS JA DESINFOINTI

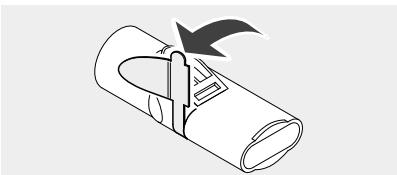
### 4.1 Valmistelu

Pura inhalaatiolaite osiin:

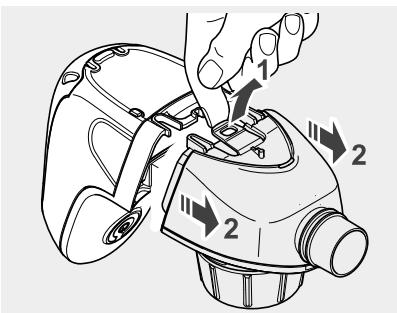
- Irrota suukappale tai naamari sumuttimesta.



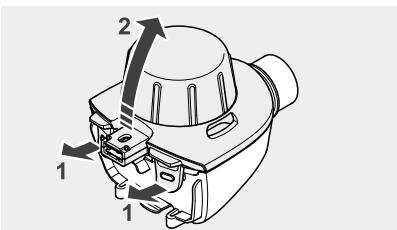
- Vedä suukappaleen sininen uloshengitysventtiili varovasti irti lovesta. Venttiilin on jäättävä edelleen roikkumaan suukappaleesta.



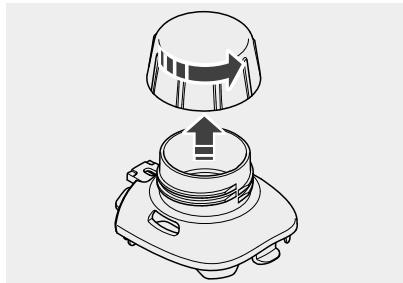
- Napsauta kieleke auki laitteen alapuolella.
- Vedä sumutin irti ohjausyksiköstä.



- Vapauta sumutinkammion kielekkeet ja irrota lääkesäiliö sumutinkammiosta.



- Kierrä kansi irti lääkesäiliöstä.



## 4.2 Ohjausyksikkö

- Pyyhi ohjausyksikön ulkopinnat tarvittaessa puhtaalla, kostealla liinalla.

### OHJE

Sisään päässeet nesteet voivat aiheuttaa laitteen vaurioitumisen. Älä roiskuta ohjausyksikön tai verkkovirtasovittimen päälle mitään nestettä.

## 4.3 Sumutin

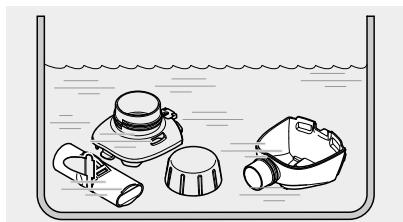
### OHJE

Jotta aerosoligeneraattori ei vaurioituisi, älä pane lääkesäiliötä mikroaaltouuniin tai astianpesukoneeseen. Myös mekaaninen puhdistus harjaamalla tai raaputtamalla voi **huonontaa laitteen toimivuutta**.

### Puhdistus

Sumutin, suukappale ja naamari on puhdistettava perusteellisesti **jokaisen käyttökerran jälkeen**.

- Pane kaikki osat n. 5 minuutiksi lämpimään vesijohtoveteen, johon on sekoitettu pesuainetta.
- Huuhtele kaikki osat perusteellisesti juoksevan veden alla.
- Nopeuta kuivumista ravistelemalla enin vesi kaikista osista.

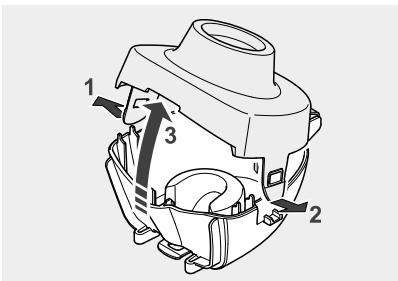


## Aerosoligeneraattorin huuhtelu

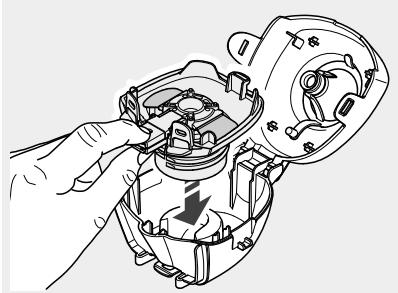
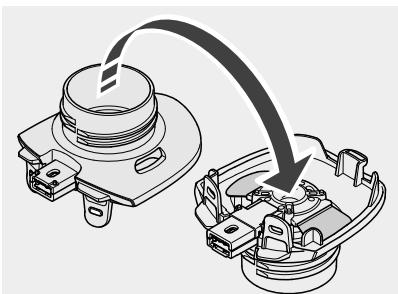
Aerosoligeneraattori sijaitsee lääkesäiliössä. Jotta aerosoligeneraattori toimisi moitteettomasti, lääkesäiliö tulisi huuhdella **kerran viikossa** VELOXcare-laitteen avulla.

**I** Kun lääkesäiliö huuhdellaan VELOXcaren avulla, aerosoligeneraattorin kalvo puhdistuu mekaanisesti. Tämä huuhtelu ei korvaa lääkesäiliön puhdistusta ja desinfiointia!

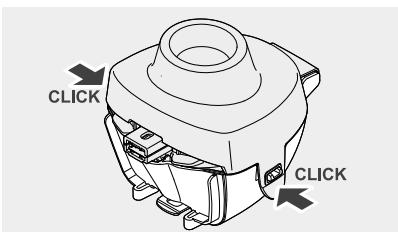
- Avaa VELOXcaren sivukielekkeet.
- Taita VELOXcare auki.



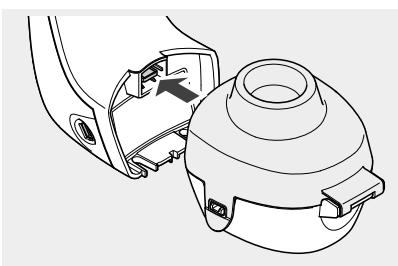
- Aseta lääkesäiliö aukko alasinpäin VELOXcaren alaosaan.  
**Huomaa:** Sinisten venttiilisilivekkeiden on oltava ylhääällä.



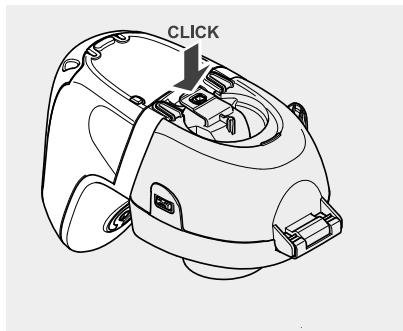
- Taita VELOXcare kiinni ja sulje kielekkeet.



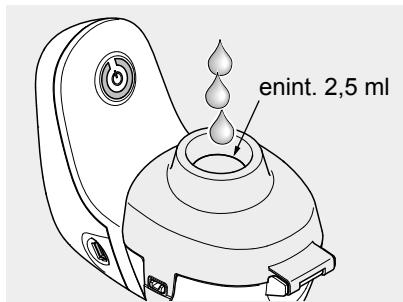
- Kiinnitä VELOXcare ohjausyksikköön.



- Napsauta kieleke kiinni laitteen alapuolella.

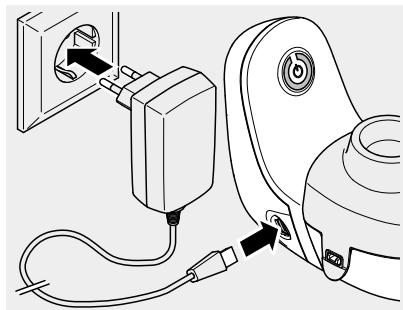


- Täytä 2,5 ml isotonista suolaliuosta tai **tislattua vettä** VELOXcareen.

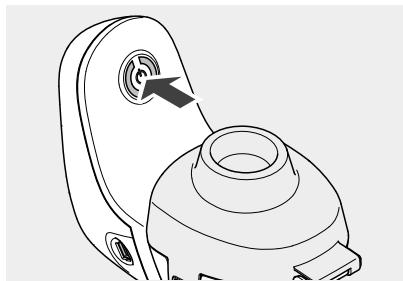


Käyttö verkkovirtasovittimella:

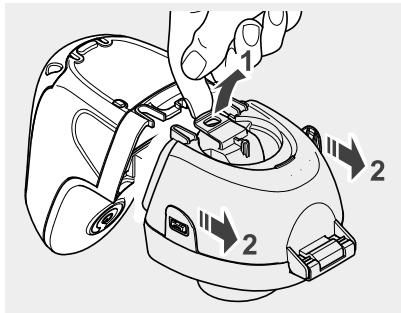
- Kiinnitä verkkovirtasovittimen USB-liitin ohjausyksikön USB-liitintään.
  - Liitä verkkovirtasovitin sopivaan pistorasiaan.
- ➔ VELOXcare on käyttövalmis.



- Paina ohjausyksikön ON/OFF-näppäintä, kun haluat käynnistää huuhtelun.
- ➔ Kuuluu lyhyt merkkiäni.
- ➔ Näppäimen vihreä LED-valo syttyy.
- ➔ Laite suorittaa huuhtelun.
- Kun kaikki täytetty huuhteluliuos on virrannut laitteen läpi, sammuta laite painamalla taas ON/OFF-näppäintä.
- ➔ Kuuluu lyhyt merkkiäni.
- ➔ Näppäimen LED-valo sammuu.



- Napsauta kieleke auki laitteen alapuolella.
- Vedä VELOXcare irti ohjausyksiköstä.



- Avaa VELOXcaren kielekkeet ja taita se auki.
  - Irrota lääkesäiliö.
  - Huuhtele VELOXcare ja lääkesäiliö perusteellisesti vesijohtovedellä.
- i** *Lääkesäiliö on desinfioitava VELOXcare-laitteella suoritetun huuhtelun jälkeen. VELOXcare voidaan tarvittaessa puhdistaa ja desinfioida sumuttimen osien kanssa.*

## Desinfiointi

Sumutin, suukappale ja naamari on desinfioitava **kerran viikossa** puhdistuksen jälkeen. Osat on ensin puhdistettava, jotta desinfiointi olisi tehokasta.

### **! HUOMIO**

Kostea ympäristö edistää taudinaiheuttajien kasvua. Ota siksi kaikki osat pois kattilasta tai desinfointilaitteesta heti desinfioinnin jälkeen. Kuivaa osat kunnolla. Perusteellinen kuivuminen vähentää **infektiovaaraa**.

## Kiehuvassa vedessä

- Pane kaikki osat vähintään 5 minuutiksi kiehuvaan veteen. Käytä puhdasta kattila ja **tislattua vettä**.

**i** *Muovi sulaa joutuessaan kosketuksiin kattilan kuuman pohjan kanssa. Varmista tämän takia, että kattilassa on tarpeeksi vettä. Näin vältät osien vahingoittumisen.*

- Nopeuta kuivumista ravistelemalla enin vesi kaikista osista.

## Tavallisella tuttipullojen lämpödesinfointilaitteella (ei mikroaaltounissa)

Varmista desinfioinnin tehokkuus käyttämällä lämpödesinfointilaitetta ja vähintään 6 minuutin toiminta-aikaa. Noudata käytettävän desinfointilaitteen käyttöohjeen ohjeita desinfioinnin suorittamisesta, toimenpiteen kestosta ja tarvittavasta vesimääristä.



### HUOMIO

Riittämätön desinfointi edistää taudinauheuttajien kasvua ja lisää siten **infektiovaaraa**. Desinfointi on suoritettu tehokkaasti vasta, kun desinfointilaite on kytkeytynyt automaattisesti pois päältä tai kun laitteen käyttöohjeessa ilmoitettu vähimmäisdesinfointiaika on kulunut. Älä siis kytke laitetta pois päältä ennenaikeisesti. Varmista myös, että laite on puhdas, ja tarkista säännöllisesti, että se toimii moitteettomasti.

## Kemiallinen puhdistus ja desinfointi

Kemiallisen käsittelyn avulla puhdistus ja desinfointi voidaan suorittaa yhtenä työvaiheena. Käytä tähän tarkoitukseen Bomix® plus -ainetta, joka on puhdistava desinfointiaine.

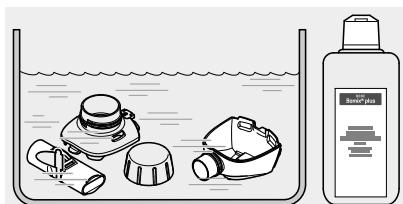
Jotta kemikaalin käsittely olisi turvallista, noudata desinfointiaineen käyttöohjetta, erityisesti siihen sisältyviä turvallisuusohjeita.



### HUOMIO

Riittämätön desinfointi edistää taudinauheuttajien kasvua ja lisää siten **infektiovaaraa**. Puhdistus ja desinfointi on riittävän tehokasta vain, jos ilmoitettua sekoitussuhdetta ja vaikutusaikaa noudatetaan ja kaikki osat ovat liuoksen peitossa koko vaikutusajan. Onteloita tai ilmakuplia ei saa päästä syntymään.

- Valmista 2-prosenttinen Bomix® plus -liuos sekoittamalla 10 ml tiivistettä ja 500 ml vesijohtovettä.
- Pane kaikki osat valmiiseen liuokseen ja anna sen vaikuttaa 5 minuutin ajan.



*Jos vaikutusaika on selvästi tätä pidempi, muoviosiin voi tarttua desinfointiaineen hajua.*

- Huutele kaikki osat perusteellisesti juoksevan veden alla (desinfointiaineen jäämät voivat aiheuttaa allergisia reaktioita tai limakalvojen ärsytystä).
- Nopeuta kuivumista ravistemalla enin vesi kaikista osista.
- Hävitä käytetty liuos (laimennettu liuos voidaan kaataa viemäriin).

## Silmämääräinen tarkastus

Tarkasta tuotteen kaikki osat jokaisen puhdistuksen ja desinfioinnin jälkeen. Vaihda murtuneet, väännyneet tai voimakkaasti väriään muuttaneet osat.

### 4.4 Kuivaus ja säilytys

- Aseta kaikki osat kuivalle, puhtaalle ja imukykyiselle alustalle ja anna niiden kuivua perusteellisesti.
- Säilytä osia käärityinä puhtaaseen, nukkaamattomaan kankaaseen (esim. astiankuivauspyyhkeeseen) kuivassa ja pölyttömässä paikassa.

#### **OHJE**

**Vuotavat paristot** voivat aiheuttaa **laitteen vahingoittumisen**. Poista siksi paristot tai akut, kun laitetta ei aiota käyttää pitkään aikaan [katso: Paristojen asennus ja vaihto, sivu 38].

## 5 VIANETSINTÄ

Vika	Mahdollinen syy	Toimenpide
VELOX-laitteen käynnistys ei onnistu.	Paristot ovat tyhjentyneet. Verkkovirtasovitinta ei ole liitetty kunnolla pistorasiaan tai USB-liitin ei ole kunnolla kiinni ohjausyksikön USB-liitännässä.	Vaihda paristot tai liitä verkkovirtasovitintiin. Tarkista verkkovirtasovittimen liitääntä pistorasiaan ja USB-liittimen liitääntä ohjausyksikköön.
VELOX ei tuota sumua tai lakkaa sumuttamasta odottamatta.	Lääkettä ei ole täytetty. Inhalaatio on keskeytetty. Enimmäistoiminta-aika käyttökertaa kohti (15 minuuttia) on ylittynyt.	Täytä laitteeseen sopivaa lääkettä. Jatka inhalaatiota painamalla ON/OFF-näppäintä.
Sumutus kestää tavallista pidempään.	Liittimen alueelle on päässyt suolaliuosta tai lääkettä.	Huuhtele sumuttimen liitin vesijohtovedellä ja ravistele vesi sitten pois. Pyyhi sumuttimen liitin ja ohjausyksikön liitääntä kuivalla pyyhkeellä.
VELOXcare-puhdistuksen yhteydessä kaikki huuhteluliuos ei ole virrannut laitteen läpi.	Aerosoligeneraattori on tukkeutunut. Laite on sammunut automaatisesti 15 minuutin jälkeen, vaikka kaikki liuos ei ole vielä virrannut läpi.	Huuhtele aerosoligeneraattori VELOXcare-laitteella. Käynnistä ohjausyksikkö uudelleen ON/OFF-näppäimellä. Tällöin loputkin liuoksesta käytetään huuhteluun.

Jos ilmenee vikoja, joita ei ole käsitelty tässä luvussa, tai jos ehdotettu toimenpide ei poista vikaa, ota yhteyttä PARI GmbH -yhtiön palvelukeskukseen.

## 6 TEKNISET TIEDOT

### 6.1 Sähköliitännä

Tehonkulutus	< 2,0 W
--------------	---------

#### Käyttö verkkovirtasovittimella

Malli (Eurooppa)	Fuhua UES06WV
Verkkojännite	100–240 V
Verkkotaajuus	50/60 Hz
Lähtöjännite (pienjännite)	5 VDC

#### Käyttö paristoilla/akuilla

Paristot	3 × 1,5 V (AA-sormiparisto, LR6/alkali)
Akut	3 × 1,2 V (NiMH)

### 6.2 Mitat/paino

Laitteen kokonaispaino, ml. suukappale (ilman paristoja)	110 g
--	-------

#### Ohjausyksikkö

Mitat (L × K × S)	72 mm × 91 mm × 60 mm
Paino (ilman paristoja)	70 g

#### Sumutin (ml. suukappale)

Mitat (L × K × S)	139 mm × 66 mm × 61 mm
Paino (ml. suukappale)	40 g

### 6.3 Aerosolitiedot

Standardin DIN EN 13544-1 mukaiset tiedot aerosoliominaisuksista ovat saatavana pyynnöstä PARI GmbH -yhtiöliltä.

### 6.4 Luokitus DIN EN 60601-1:n mukaan

Suojaus sähköiskua vastaan (verkkovirtasovitin)	suojausluokka II
Suojaus käyttösan (sumutin) sähköiskua vastaan	tyyppi BF
Suojaus veden sisäinpääsyä vastaan EN 60529:n mukaan (IP-luokitus)	IP 22
Suojaus käytettäessä lähellä anestesia-aineiden ja ilman/hapen/ilokaasun palavia seoksia	ei suojausta
Käyttötapa	jatkuva toiminta

## 6.5 Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat tiedot

Lääkinnällisiä sähkölaitteita koskee joukko erityisiä varotoimenpiteitä sähkömagneettisen yhteensopivuuden (EMC) varmistamiseksi. Laitteet saa asentaa ja ottaa käyttöön ainoastaan EMC-vaatimusten mukaisesti.

Kannettavat ja siirrettävät, korkealla taajuudella toimivat kommunikaatiolaitteet voivat vaikuttaa lääkinnällisiin sähkölaitteisiin. Jos käytetään muita kuin ilmoitettuja lisävarusteita, muuntimia ja johtoja – lukuun ottamatta niitä muuntimia ja johtoja, joita lääkinnällisen sähkölaitteen valmistaja myy sisäistien komponenttien varaosiksi – laitteen lähetämät häiriöt voivat voimistua tai laitteen häiriönkestävyyss heikentyä.

Laitetta ei saa asettaa aivan toisten laitteiden viereen tai niiden kanssa päällekkäin. Jos käytöö toisten laitteiden vieressä tai niiden kanssa päällekkäin on välittämätöntä, lääkinnällistä sähkölaitetta on tarkailtava, jotta voidaan varmistua sen asianmukaisesta toiminnaasta kyseisessä järjestelyssä.

Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskevat tekniset tiedot ovat saatavana taulukomuodossa PARI GmbH -yhtiöltä tai internetistä seuraavasta osoitteesta:

<https://www.pari.com/fileadmin/Electromagnetic-compatibility-2.pdf>

## 6.6 Ympäristöolosuhteet

### Käyttö

Ympäristön lämpötila	+5 °C — +40 °C
Suhteellinen ilmankosteus	15 % — 93 % (ei tiivistyvä)
Ilmanpaine	700 hPa — 1060 hPa

Laitteen käyttö ammattimaisissa terveydenhoitolaitoksissa on rajoitettu vuodeosastoille ja teho-osastoille. Laitteen käyttö ei ole sallittua alueilla, joilla esiintyy tavallista enemmän magneettista tai sähköäteilyä (esim. magneettikuvauslaitteiden lähellä).

Laite soveltuu käyttöön kotioloissa ja julkisissa tiloissa. Junassa ja lentokoneessa käyttö on sallittua vain matkustajien tiloissa. Jos laitetta käytetään autossa, virtaläheenä saa käyttää vain paristoja.

### Kuljetus ja varastointi

Ympäristön minimilämpötila (suhteellisesta ilmankosteudesta riippumatta)	-25 °C
Ympäristön maksimilämpötila (suhteellinen ilmankosteus enintään 93 %, ei tiivistyvä)	+70 °C
Ilmankosteus	enint. 93 %
Ilmanpaine	500 hPa — 1 060 hPa

## 7 MUUTA

### 7.1 Käytöstä poistaminen

Tämä tuote kuuluu WEEE-direktiivin<sup>5</sup> soveltamisalaan. Direktiivin mukaan tästä tuotetta ei saa hävittää muun yhdyskuntajätteen mukana. Hävittämisessä on noudatettava maakohtaisia määräyksiä (esim. kunnallinen jätehuolto tai myyntiliikkeiden keräykset). Materiaalien kierrätyksä auttaa vähentämään raaka-aineiden kulutusta ja säästämään ympäristöä.

### 7.2 Takuuehdot

PARI myöntää alkuperäisestä ostopäivämäärästä alkaen takuutodistukseen merkitylle takuuajalle takuun, etttä laitteessa ei käyttötarkoituksen mukaisessa käytössä ilmene valmistukseen liittyviä materiaali- tai valmistusvikoja. Takuuvaateet on esittettävä 12 kuukauden kuluessa. PARIn myöntämä takuu on voimassa myyjän takuuvelvoitteiden lisäksi. Tämän takuun ehdot tai takuuvaateen esittäminen eivät rajoita lakiinmääräisiä oikeuksiasi myyjään nähdien. Takuu- ja omistustodistuksena toimii jälleenmyyjän leimaama takuutodistus.

#### Mitä takuu sisältää?

Jos tuotteessa ilmenee poikkeuksellisesti vika, PARI voi harkintansa mukaan joko korjata tai vaihtaa laitteen tai palauttaa tuotteen hankintahinnan. Laite voidaan vaihtaa joko samaan tai varustelutasoltaan vähintään samantasoiseen malliin. Laitteen vaihto tai korjaus ei ole peruste uudelle takuulle. Kaikista vaihdetuista laitteista ja osista tulee PARIn omaisuutta. Muut vaateet ovat poissuljettuja. Tämä pätee erityisesti vahingonkorvausvaatimuksiin. Vastuuvalvoitus ei koske hengenmenetyksiä, ruumiinvammoja tai terveyshaittoja, tahallisuutta ja karkeaa huolimattomuutta, tuotevastuuta ja takuusopimuksen olennaisten velvollisuuksien laiminlyöntiä.

#### Takuu ei kata seuraavia tapauksia:

- laitteen käyttöönotto tai käyttö ei ole tapahtunut asianmukaisesti, käyttöohjetta noudattaen
- laitteessa on vaurioita, jotka ovat aiheutuneet ulkoisista tekijöistä, kuten vedestä, tulesta, salamaniskusta tms.
- vaurio on syntynyt epäasianmukaisessa kuljetuksessa tai putoamisen seurauksena
- laitetta on käsitlety tai hoidettu epäasianmukaisesti
- laitteen sarjanumeroa on muuttettu, se on poistettu tai tehty muuten lukukelvottomaksi
- laitteen korjaus-, mukautus- tai muutostöitä ovat tehneet muut kuin PARIn valtuuttamat henkilöt.

Takuu ei kata kulumisosia, siis normaalissa käytössä kuluvia laitteen osia.

Jos laitteessa tai sen toiminnessa on huomauttamista, vie koko laite jälleenmyyjälle tai lähetä se meille alkuperäisessä pakauksessa postimaksu maksettuna. Liitä mukaan takuutodistus, jossa on jälleenmyyjän leima.

Takuuaika alkaa ostopäivämäärästä.

---

5) EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON direktiivi 2012/19/EU sähkö- ja elektriikkalaiteromusta, annettu 4. päivänä heinäkuuta 2012.

### 7.3 Merkkien selitys

Laitteessa ja pakkauksessa käytetään seuraavia merkintöjä:

	Katso käyttöohje.
<b>REF</b>	Tilausnumero
<b>SN</b>	Laitteen sarjanumero
— — —	Tasavirta
	Vaihtovirta
	Käyttöosan suojausluokitus: typpi BF
<b>IP22</b>	Laite on suojattu vieraiden esineiden ja veden sisäänpääsyä vastaan.
	Ympäristön minimi- ja maksimilämpötila
	Ilmankosteuden minimi- ja maksimiarvo
	Minimi- ja maksimi-ilmanpaine
	Tämä lääkinnällinen laite on saatettu markkinoille 13. elokuuta 2005 jälkeen. <b>Tuotetta ei saa hävittää tavallisen yhdyskuntajätteen mukana.</b> Ylirastittua jäteastiaa esittävä symboli tarkoittaa, että laite on kerättävä erikseen muusta jätteestä.
	Valmistaja
 0123	Tuote täyttää direktiivien 93/42/ETY (lääkinnälliset laitteet) ja 2011/65/EU (RoHS) vaatimukset.

### 7.4 Yhteystiedot

Palvelukeskuksemme antaa lisätietoja tuotteista ja neuvoo vikatapauksissa ja käyttöön liittyvissä kysymyksissä:

Puhelin: +49 8151 279 279 (saksankielinen)  
+49 8151 279 220 (kansainvälinen)

# no Bruksanvisning

Informasjonsstatus: April 2017. Med enerett. Med forbehold om tekniske og designmessige endringer samt trykkfeil. Illustrasjonene kan avvike noe.

<b>VIKTIG INFORMASJON .....</b>	<b>61</b>
Generelt.....	61
Informasjon om bruksanvisningen.....	61
Utforming av sikkerhetsinstruksene .....	61
Håndtering av apparatet.....	61
Behandling av spedbarn, barn og hjelpetrengende.....	62
Hygiene .....	62
<b>PRODUKTBESKRIVELSE .....</b>	<b>63</b>
Leveransen.....	63
Bruksområde .....	64
Forskriftsmessig bruk .....	64
Kontraindikasjoner.....	64
Produktversjoner .....	64
Materialinformasjon .....	64
Vedlikehold .....	64
Levetid .....	65
<b>INHALASJON .....</b>	<b>66</b>
Forberede inhalasjonen.....	66
Slik inhalerer du.....	70
Apparatets signaler .....	74
<b>RENGJØRING OG DESINFEKSJON.....</b>	<b>75</b>
Forberedelse .....	75
Kontrollenhet .....	76
Forstøveren .....	76
Tørking og lagring .....	80
<b>FEILSØKING.....</b>	<b>81</b>
<b>TEKNISKE DATA .....</b>	<b>82</b>
Elektrisk tilkobling .....	82
Mål/vekt .....	82
Aerosoldata .....	82

Klassifikasjon i samsvar med DIN EN 60601-1 .....	82
Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet .....	83
Miljøbetingelser .....	83
<b>ANNET .....</b>	<b>84</b>
Kastes .....	84
Garantibetingelser .....	84
Symbolforklaring .....	85
Kontaktinformasjon .....	85

## 1 VIKTIG INFORMASJON

### 1.1 Generelt

Les denne bruksanvisningen i sin helhet. Oppbevar den til senere bruk. Hvis bruksanvisningen ikke følges, kan det føre til helseskader eller skader på produktet.

### 1.2 Informasjon om bruksanvisningen

**Denne bruksanvisningen gjelder for personlig bruk hjemme.**

Hvis den har gått tapt, kan ny bruksanvisning bestilles fra PARI GmbH [se: Kontaktinformasjon, side 85]. For noen produkter finnes både de engelske og tyske bruksanvisningene tilgjengelig på Internett: [www.pari.com](http://www.pari.com) (på den aktuelle produktsiden).

### 1.3 Utformingen av sikkerhetsinstruksene

De sikkerhetsrelevante advarslene i denne bruksanvisningen er inndelt i farenivåer:

- Med signalordet OBS angis farer som kan føre til lette eller middels alvorlige skader, eller til redusert effekt av behandlingen dersom sikkerhetsreglene ikke følges.
- Med signalordet MERK angis generelle sikkerhetsregler som bør følges under håndtering og bruk, for å unngå skader på produktet.

### 1.4 Håndtering av apparatet

VELOX er et elektrisk drevet svakstrømsapparat. Det er utformet slik at ingen strømførende deler ligger åpne. Hvis det brukes i uegnede omgivelser, eller det har oppstått en skade på kontrollenheten eller adapteren, er det mulig at denne beskyttelsen ikke lenger er til stede. Det er derfor viktig å alltid ta hensyn til punktene under. Slik unngår man at det oppstår feil på apparatet, og man forhindrer farer som kan oppstå ved kontakt med strømførende deler, som for eksempel elektrisk støt.

- Bruk bare den medfølgende adapteren fra PARI sammen med VELOX (Fuhua UES06W-V/B/U/C, utgangsspenning svakstrøm 5 VDC).
- La aldri VELOX være i drift uten tilsyn.
- Av sikkerhetsgrunner må adapteren alltid trekkes ut av stikkontakten i følgende tilfeller:
  - hvis det oppstår forstyrrelser under bruk
  - før hver gang apparatet rengjøres eller kontrolleres
  - med én gang etter bruk
- Adapteren må ikke trekkes ut av stikkontakten etter ledningen.
- Pass på at ledningen ikke blir knekt, kommer i klem eller blir flatklemt. Ledningen må ikke trekkes over skarpe kanter.
- Ikke la VELOX eller ledningen komme i nærheten av varme overflater som kokeplater, stråleovner eller åpen ild, da det kan skade huset på VELOX eller isolasjonen på ledningen.
- Adapteren må holdes utilgjengelig for husdyr som for eksempel gnagere, som kan skade isolasjonen på ledningen.
- VELOX må ikke tas i bruk, eller adapteren må straks trekkes ut av stikkontakten hvis kontrollenheten eller adapteren er skadet, eller det er mistanke om at det foreligger en feil.

## **1.5 Behandling av spedbarn, barn og hjelpetrengende**

Spedbarn, barn og hjelpetrengende må kun inhalere under tilsyn av en voksen person. Kun på den måten kan man sikre en trygg og effektiv behandling. Personer i disse gruppene vil ofte feilvurdere eventuelle farer, slik at det kan oppstå fare for personskader.

Pass på at alle produktdeler alltid oppbevares på steder som er utilgjengelige for barn.

Til behandling av spedbarn og småbarn som ennå ikke kan inhalere med munnstykke, finnes det spesielle masker.

## **1.6 Hygiene**

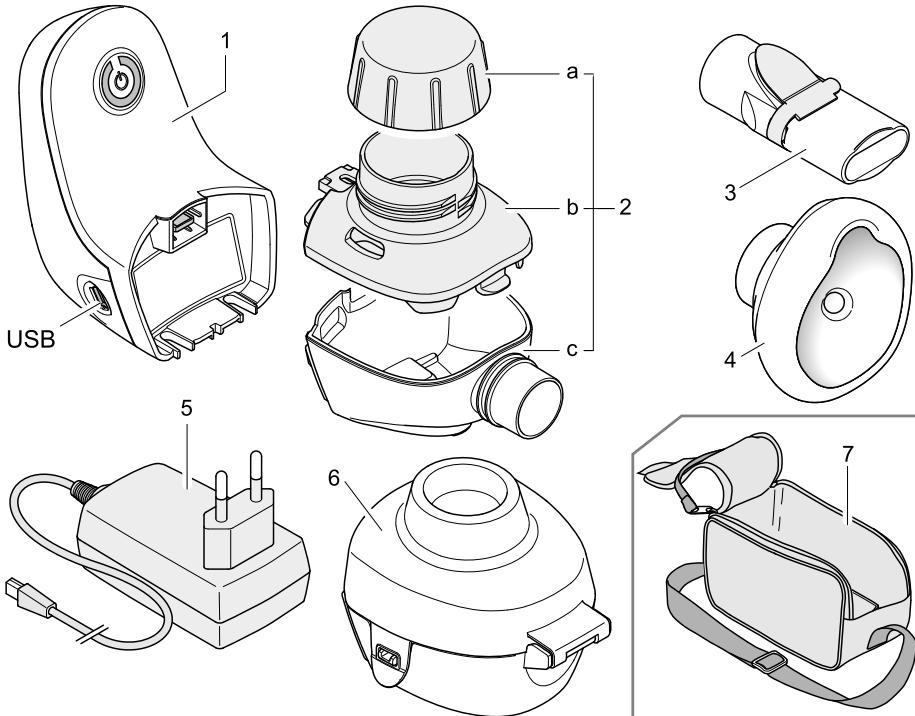
Overhold følgende hygieneregler:

- Vask hendene grundig før hver gang apparatet skal brukes og rengjøres.
- Det må kun brukes rengjorte produktdeler i inhalasjonsbehandling.
- Produktet og tilbehøret må ikke oppbevares i fuktige omgivelser eller sammen med fuktige gjenstander. Tilsmussing og restfuktighet fører til bakterievekst, noe som innebærer økt risiko for infeksjoner.
- Det er viktig at forstøveren og tilbehøret rengjøres også før de tas i bruk første gang.

## 2 PRODUKTBESKRIVELSE

### 2.1 Leveransen

Kontroller at alle delene er med i leveransen av ditt PARI-produkt. Hvis det mangler deler, ta snarest kontakt med forhandleren hvor PARI-produktet er kjøpt.



- (1) Kontrollenhet
- (2) Forstøveren<sup>1</sup> består av
  - (2a) Medikamentdeksel (farget)
  - (2b) Medikamentbeholder med aerosolgenereringsdel <sup>2</sup> (farget)
  - (2c) Forstøverkammer
- (3) Munnstykke<sup>1</sup>
- (4) SMARTMASK Baby<sup>1,3</sup>
- (5) Adapter (landsspesifikk)
- (6) VELOXcare
- (7) Veske

1) Er ikke ment for flere brukere, dvs. at produktet bare må brukes av én person.

2) TouchSpray® Technology made under license from the Technology Partnership PLC.

3) Finnes bare i produktversjonen «VELOX Junior».

## 2.2 Bruksområde

VELOX er et inhalasjonsapparat til behandling av luftveiene.

## 2.3 Forskriftsmessig bruk

Forstøveren, munnstykket og SMARTMASK Baby skal av hygieniske grunner bare brukes av én person.

Produktet er kun egnet for personer som kan puste selv, og som er ved bevissthet.

Det må bare brukes medikamenter som er tillatt til inhalasjonsbehandling. Ta hensyn til eventuelle begrensninger som blir forklart i brukerinformasjonen for det aktuelle medikamentet.

 VELOX skal ikke brukes med antibiotika til behandling i bakterieinfeksjoner av luftveiene (f.eks. bakterien *Pseudomonas aeruginosa*).

## 2.4 Kontraindikasjoner

PARI GmbH kjenner ikke til at det finnes kontraindikasjoner.

## 2.5 Produktversjoner

VELOX leveres i to ulike versjoner:

- VELOX  
Til behandling av luftveiene hos voksne og barn fra ca. 3 år.
- VELOX Junior  
Til behandling av barn og småbarn, og spedbarn med en kroppsvekt fra ca. 2,5 kg.  
Hvis barnet ennå ikke kan inhalere med munnstykke, brukes den medfølgende SMARTMASK Baby til behandlingen.

## 2.6 Materialinformasjon

Polypropylen	Forstøver, munnstykke, VELOXcare
Termoplastisk elastomer	Forstøver, munnstykke, kontrollenhet (hus), VELOXcare
Akrylnitril-butadien-styrol	Kontrollenhet (hus)
Silikon	SMARTMASK Baby

## 2.7 Vedlikehold

Apparatet er vedlikeholdsfrørt.

## 2.8 Levetid

Komponenter	Forventet levetid
Kontrollenhet	3 år
Forstøveren	1 år
Masken	2 år
VELOXcare	3 år

Forstøveren er laget for 365 gangers bruk og 52 gangers desinfisering.

Hvis behandling av en sykdom krever hyppigere bruk og/eller desinfisering, forkortes levetiden.

Senest når den forventede levetiden som er angitt over, har utløpt, må alle komponentene skiftes ut.

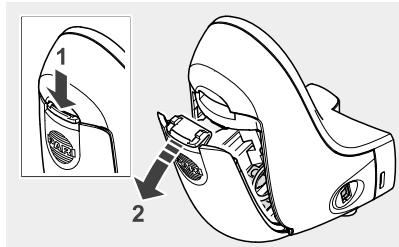
### 3 INHALASJON

#### 3.1 Forberede inhalasjonen

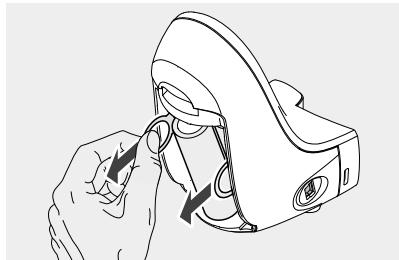
Kontrollenheten kan brukes med batterier (oppladbare), eller den kan kobles til strømnettet med den medfølgende adapteren. Det anbefales å sette inn batteriene i førstøveren før den monteres. Adapteren, derimot, skal kobles til like før inhalasjonen starter.

#### Sette inn eller bytte batterier

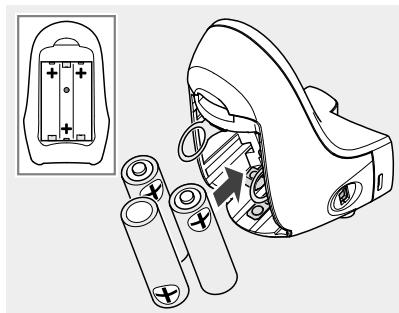
- Åpne dekselet på batterirommet på kontrollenheten.



- Ta eventuelt ut de brukte batteriene.  
Dra deretter i begge låseflikene.

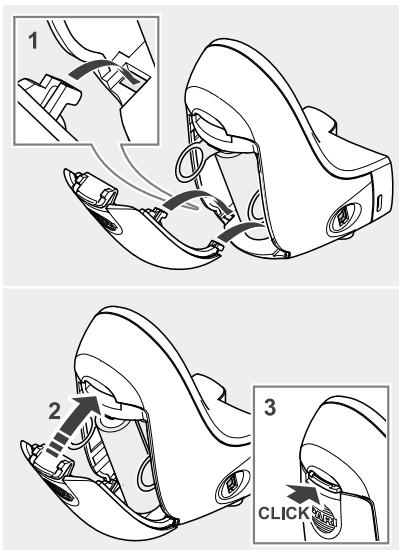


- Sett inn de nye batteriene.  
Plasser batteriene i batterirommet i henhold til polsymbolene.



- Lukk dekselet på batterirommet.

Dekselet sitter sikkert på plass når det har gått i lås.



## Montering



OBS

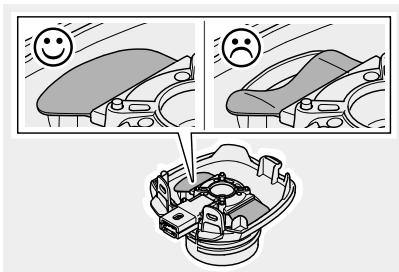
### Redusert behandlingseffekt grunnet elektromagnetisk interferens

Bruk av produkter fra andre produsenter kan føre til økt emisjon av elektromagnetisk interferens, eller til redusert immunitet mot elektromagnetisk interferens på PARIs apparater.

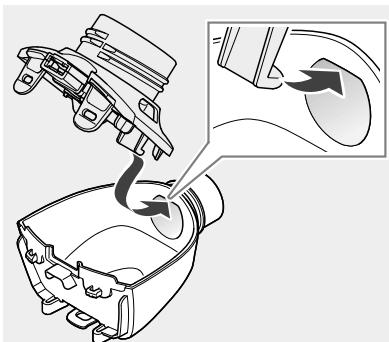
- Bruk bare originale reservedeler og originalt tilbehør fra PARI.

Sett sammen medikamentbeholderen og forstøverkammeret:

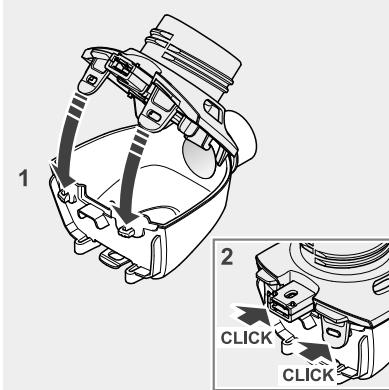
- Kontroller at de to ventilklaffene står i riktig stilling på undersiden av medikamentbeholderen, og endre forsiktig til riktig stilling om nødvendig.



- Plasser låsebøylen på medikamentbeholderen som vist i illustrasjonen.

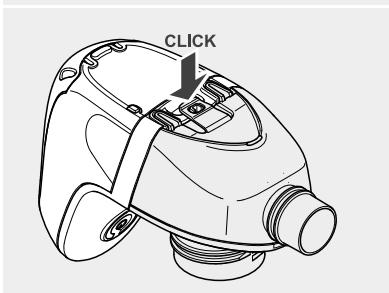
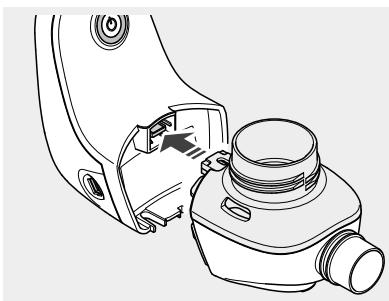


- Plasser medikamentbeholderen plant med kanten på forstøverkammeret, og lukk låseflikene.



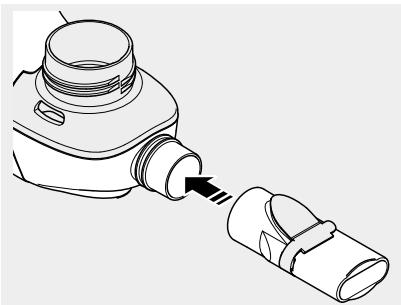
Sett sammen forstøveren og kontrollenheten:

- Sett forstøveren inn i kontrollenheten.
- Lukk låsefliken på undersiden av apparatet.



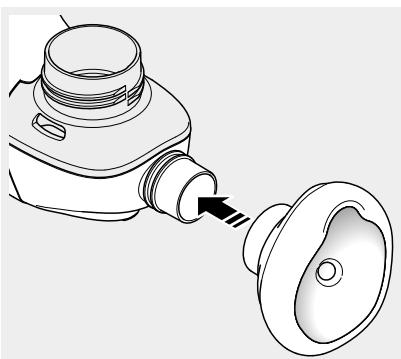
### **Munnstykke**

- Sett munnstykket på forstøveren.



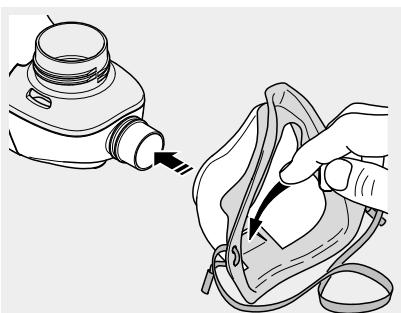
### **SMARTMASK Baby**

- Sett SMARTMASK Baby på forstøveren.



### **Voksenmaske soft**

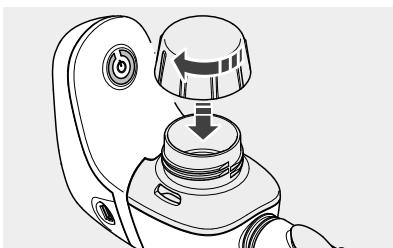
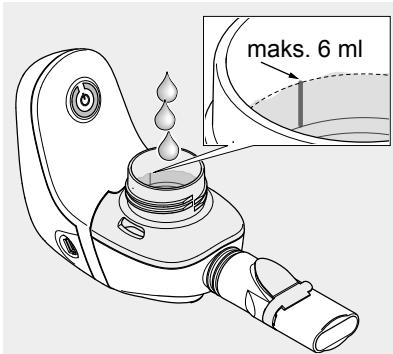
- Sett voksenmasken på forstøveren.



Ved bruk av masken er det viktig å passe på at ekspirasjonsventilplaten vender utover, slik at du kan puste ut uhindret under inhalasjonen.

## Fylle på medikament

- Skru løs medikamentdekselet fra forstøveren.
- Fyll på den medikamentmengden som legen har foreskrevet, i medikamentbeholderen (min. 2 ml, maks. 6 ml).
- Skru medikamentdekselet på forstøveren.



## 3.2 Slik inhalerer du



OBS

### Redusert behandlingseffekt grunnet elektromagnetisk interferens

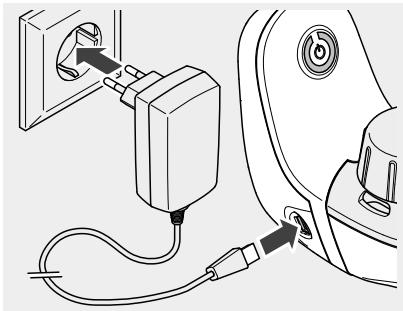
Elektriske apparater kan forårsake elektromagnetisk interferens. Dette kan påvirke apparatets funksjonalitet og dermed redusere effekten av behandlingen.

- Et PARI-apparat må ikke plasseres slik at den står rett ved siden av, eller stablet oppå eller under et annet apparat.
- Ved bruk av bærbart, trådløst kommunikasjonsutstyr, inkludert tilbehør som f.eks. antennekabler eller eksterne antenner, må det holdes en minimumsavstand på 30 cm.
- Hvis man blir nødt til å bruke et PARI-apparat rett ved eller stablet med andre apparater, må det holdes tilsyn med apparatene for å være sikker på at de fungerer som de skal.

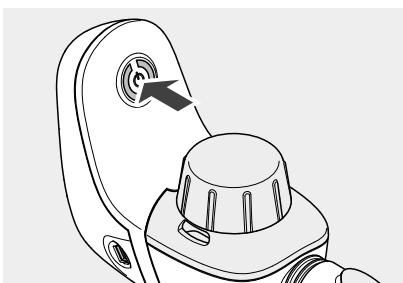
## Slå på VELOX

Drift med adapter:

- Sett USB-støpselet fra adapteren inn i USB-uttaket på kontrollenheten.
- Koble adapteren til en egnet stikkontakt.
- VELOX er klar til bruk.

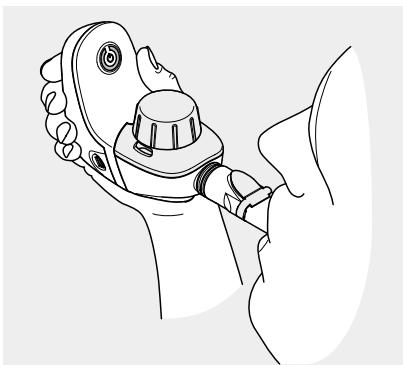


- Sitt avslappet og rett i ryggen.
- Trykk på på/av-knappen på kontrollenheten for å starte forstøvlingen.
- Det høres et kort lydsignal.
- Lysdioden i knappen lyser grønt.



## Inhalere med munnstykke

- Hold VELOX vannrett.
- Plasser munnstykket mellom tennene og lukk leppene rundt munnstykket.
- Pust så langsomt og dypt som mulig inn gjennom munnstykket, og pust deretter rolig ut.

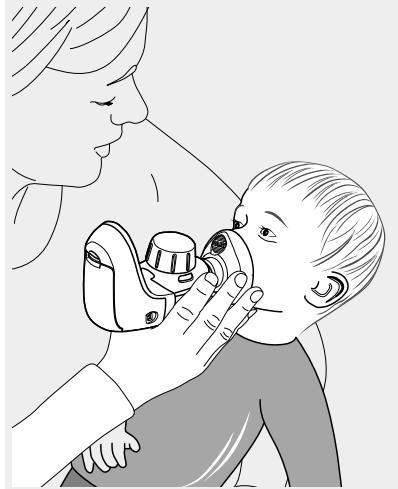


**i** For å unngå at det kommer væske inn i munnen via munnstykket må du passe på at VELOX ikke tipper for mye til siden under inhalasjonen.

## Inhalere med SMARTMASK Baby

For å sikre en effektiv behandling med SMARTMASK Baby må masken slutte godt rundt begge munnvikene og nesen. Hvis masken er for liten, kan man bruke munnstykket eller kjøpe en passende PARI barnemaske fra forhandleren.

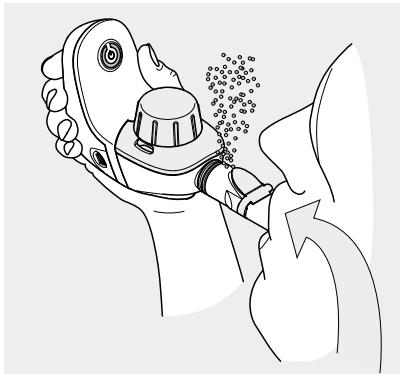
- Hold VELOX vannrett.
- Plasser masken tett over munn og nese med et lett trykk.  
Pass på at masken sitter tett for å redusere aerosollekkasjen.



**i** Syke spedbarn vegrer seg ofte mot trykket fra ansiktsmasken, og beveger hodet fra side til side. Inhalasjonen blir mest effektiv hvis du holder tak i forstøveren på undersiden, slik at du holder på plass masken med hånden, og støtter lillefingeren mot kinnet til barnet. Dermed kan du lettere følge hodebevegelsene med masken. **Pass på at ventilasjonsåpningene på begge sider av masken ikke er tildekket, slik at barnet kan puste uhindret ut.**

## Hvor lenge skal inhalasjonen vare?

Aerosolen<sup>4</sup> til inhalasjonsbehandling genererer VELOX av medikamentet som blir brukt. Under inhalasjonsbehandling strømmer aerosolen ut gjennom ventilen på munnstykket i form av en aerosoltåke når brukeren puster ut, helt til det er tomt for medikament. Inhalasjonen kan avsluttes når det ikke strømmer ut mer aerosol.



**i** *I forstøverkammer vil det av tekniske årsaker være igjen en liten medikamentmengde som ikke forstøves. Hvor mye medikament som blir igjen, avhenger av den påfylte medikamentmengden. Det tas hensyn til dette når man beregner medikamentmengden som skal fylles på, slik at tilstrekkelig medikamentmengde blir forstøvet.*  
*Medikamentrestene skal avhendes med én gang etter inhalasjonen, slik at de ikke havner i avløpsvannet.*

## Avbryte inhalasjonen

Generelt sett bør du slå av VELOX når du tar en kort pause i inhalasjonen. Hvis apparatet fortsetter å forstøve uten at brukeren inhalerer, forsinner medikament ut i lufta, samtidig som det samler seg medikament i forstøverkammeret. Dermed er det fare for at det blir inhalert for lite medikament.

## Slå av VELOX

- Når du er ferdig med inhalasjonen, slår du av apparatet ved å trykke på på/av-knappen.
  - Det høres et kort lydsignal.
  - Lysdioden i knappen slukker.
- Trekk eventuelt adapteren ut av stikkontakten, og trekk ledningen ut av kontrollenheten.

4) Aerosol: Små partikler som svever i gasser og i lufta, og som har en fast, flytende eller sammensatt form.

### 3.3 Apparatets signaler

VELOX angir ulike driftsmodi ved hjelp av en lysdiode i på/av-knappen og et lydsignal.

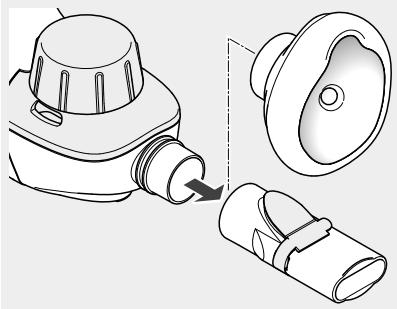
Når apparatet slås på:	Lysdioden tennes og lyser grønt.	1 pipetone
Under bruk:	Lysdioden lyser grønt.	
Lavt batterinivå:	Lysdioden blinker grønt.	
Batteriet er tomt / for lav spenning:	Lysdioden blinker oransje tre ganger.	1 pipetone Apparatet slår seg automatisk av.
Forstøveren er ikke tilkoblet kontrollenheten:	Lysdioden blinker oransje tre ganger.	Apparatet slår seg automatisk av.
Den maksimale driftstiden på 15 min er overskredet:	Lysdioden blinker grønt tre ganger.	1 pipetone Apparatet slår seg automatisk av.
Når apparatet slås av:	Lysdioden slukker.	1 pipetone

## 4 RENGJØRING OG DESINFEKSJON

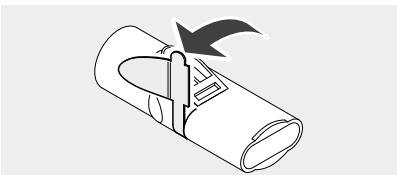
### 4.1 Forberedelse

Demonter alle delene på inhalasjonsapparatet:

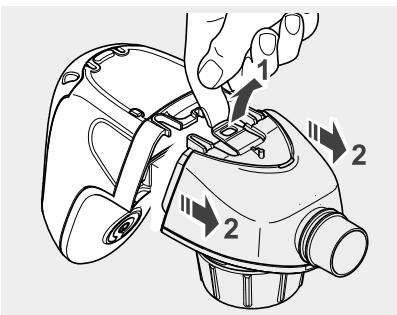
- Trekk munnstykket eller masken av forstøveren.



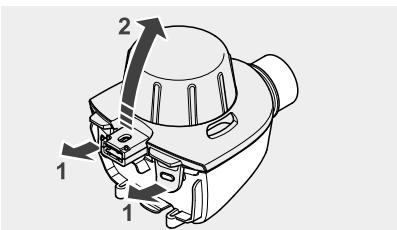
- Trekk den blå ekspirasjonsventilen på munnstykket forsiktig ut av åpningen. Ventilen må fremdeles henge fast i munnstykket.



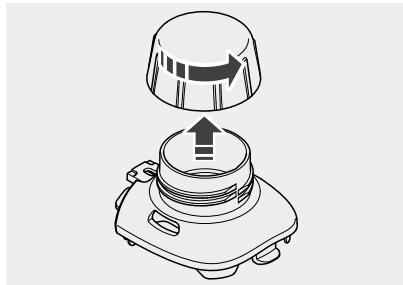
- Åpne låsefliken på undersiden av apparatet.
- Trekk forstøveren ut av kontrollenheten.



- Åpne låsefliken på forstøverkammeret, og ta medikamentbeholderen av forstøverkammeret.



- Skru dekselet av medikamentbeholderen.



## 4.2 Kontrollenhet

- Tørk av de utvendige flatene på kontrollenheten med en ren, fuktig klut ved behov.

### MERK

Hvis det trenger inn væske, kan det føre til feil på apparatet. Derfor er det viktig å unngå væskesprut på kontrollenheten og adapteren.

## 4.3 Forstøveren

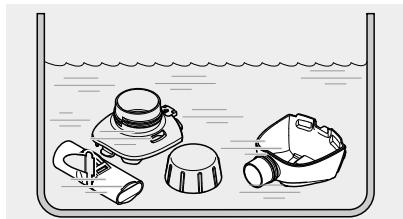
### MERK

For å unngå **skader på aerosolgenereringsdelen** må ikke medikamentbeholderen legges verken i mikrobølgeovn eller oppvaskmaskin. Også mekanisk rengjøring som børsting eller skraping kan **redusere funksjonen til produktet**.

## Rengjøring

Forstøveren, munnstykket og masken må rengjøres grundig **etter hver bruk**.

- Legg alle delene ca. 5 minuttene i varmt vann fra springen og oppvaskmiddel.
- Skyll deretter alle delene grundig under rennende vann.
- Få vannet til å renne raskere av ved å riste de enkelte delene.

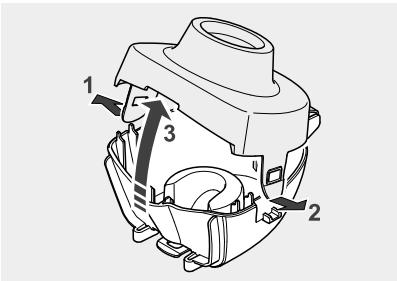


## Skylle aerosolgenereringsdelen

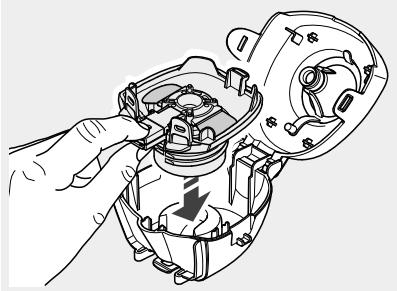
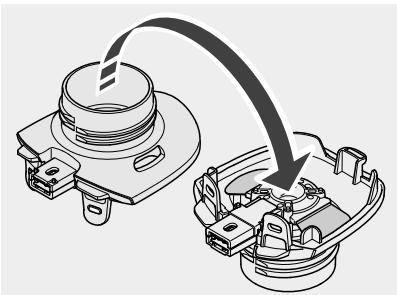
Aerosolgenereringsdelen befinner seg i medikamentbeholderen. For å sikre at den fungerer korrekt må den skylles **ukentlig** med VELOXcare.

**i** *Medikamentbeholderen skylles med VELOXcare for en grundig rengjøring av membranen i aerosolgenereringsdelen. En slik skylling erstatter ikke rengjøring og desinfisering av medikamentbeholderen!*

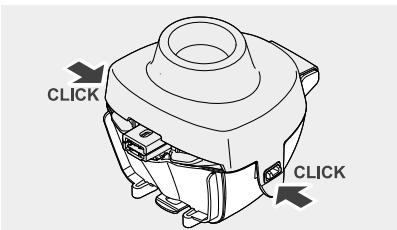
- Åpne låseflikene på hver side av VELOXcare.
- Åpne opp VELOXcare.



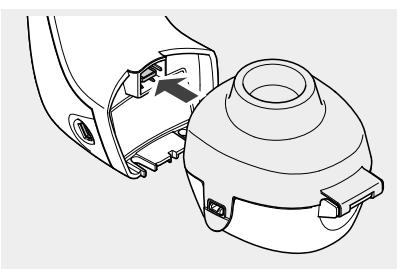
- Sett inn medikamentbeholderen med åpningen vendt ned i underdelen på VELOXcare.  
**Merk:** De blå ventilkloppene må befinner seg på oversiden.



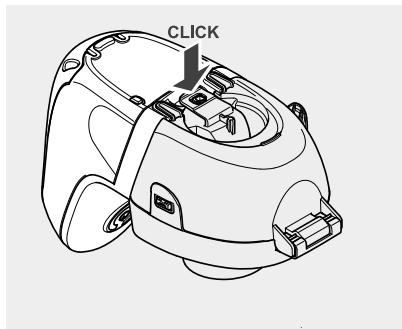
- Lukk igjen VELOXcare og lås den med låseflikene.



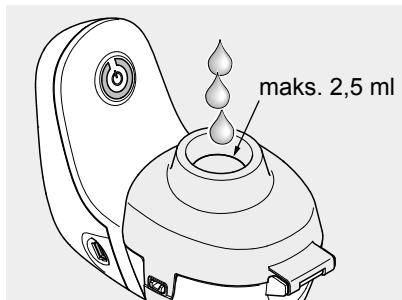
- Sett VELOXcare inn i kontrollenheten.



- Lukk låsefliken på undersiden av apparatet.

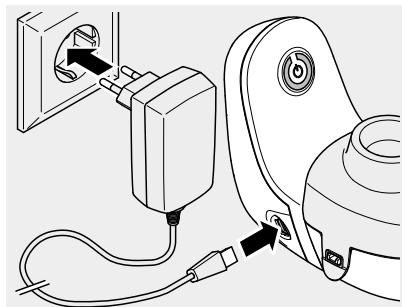


- Fyll 2,5 ml isoton saltvannsoppløsning eller **destillert vann** i VELOXcare.

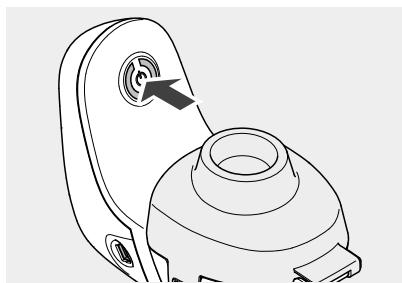


Drift på strøm med adapter:

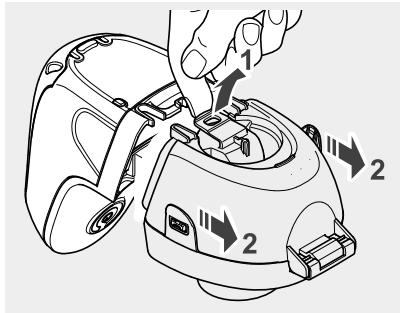
- Sett USB-støpselet fra adapteren inn i USB-uttaket på kontrollenheten.
  - Koble adapteren til en egnert stikkontakt.
- ➔ VELOXcare er klar til bruk.



- Trykk på på/av-knappen på kontrollenheten for å starte skyllingen.
- ➔ Det høres et kort lydsignal.
- ➔ Lysdioden i knappen lyser grønt.
- ➔ Skyllingen utføres.
- Når all skyllevæsken har passert gjennom, slår du av apparatet ved å trykke på på/av-knappen.
- ➔ Det høres et kort lydsignal.
- ➔ Lysdioden i knappen slukker.



- Åpne låseflikken på undersiden av apparatet.
- Trekk VELOXcare ut av kontrollenheten.



- Åpne låseflikene på VELOXcare og åpne den opp.
  - Ta ut medikamentbeholderen.
  - Skyll VELOXcare og medikamentbeholderen grundig med vann fra springen.
- i** *Medikamentbeholderen må desinfisieres etter at den har blitt skylt i VELOXcare. VELOXcare kan rengjøres og desinfisieres sammen med forstøverdelene etter behov.*

## Desinfeksjon

Forstøveren, munnstykket og masken må desinfisieres **ukentlig** etter rengjøringen. Delene må være rengjort før de kan desinfiseres.



### OBS

Fuktige omgivelser kan føre til bakterievekst. Derfor må alle delene alltid tas opp av kasserollen eller desinfektoren straks desinfeksjonen er ferdig. Tørk alle delene. Gründig tørking reduserer **infeksjonsfarene**.

#### I kokende vann

- Legg alle forstøverdelene i kokende vann i minst 5 minutter.  
Bruk en ren kasserolle og **destillert vann**.

**i** *Plast smelter hvis det kommer i berøring med den varme kasserollebunnen. Pass derfor på at det er rikelig med vann i kasserollen. Dermed unngår du skade på delene.*

- Få vannet til å renne raskere av ved å riste de enkelte delene.

#### Med en vanlig, termisk desinfektor for babyflasker (ikke mikrobølgeovn)

For effektiv desinfeksjon brukes en termisk desinfektor med en brukstid på minst 6 minutter. Følg bruksanvisningen til desinfektoren når det gjelder gjennomføringen og varigheten av desinfeksjonen, samt nødvendig vannmengde.



### OBS

Utilstrekkelig desinfeksjon kan føre til bakterievekst og vil dermed øke **infeksjonsfarene**. For at desinfeksjonen skal være effektiv må den oppgitte minimumstiden for desinfeksjonen overholdes, dvs. at desinfektoren må ha slått seg av automatisk. Desinfektoren må derfor ikke slås av før tiden. Sørg også for at den er ren, og kontroller regelmessig at den fungerer som den skal.

## Kjemisk rengjøring med desinfeksjon

Bruker man en kjemisk metode, kan rengjøringen og desinfeksjonen utføres i samme arbeidsoperasjon. Til det brukes desinfeksjonsmiddelet Bomix® plus.

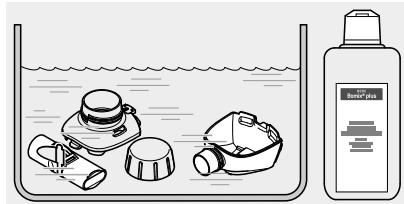
Følg produsentens brukerveileitung for desinfeksjonsmiddelet og spesielt sikkerhetsinstruksene for sikker håndtering av kjemikaliene.



### OBS

Utilstrekkelig desinfeksjon kan føre til bakterievekst og vil dermed øke **infeksjonsfaren**. For å oppnå tilfredsstillende rengjøring ved desinfeksjon er det viktig å følge det angitte blandingsforholdet og den oppgitte virketiden, og at alle delene er helt dekt av oppløsningen under hele virketiden. Det må ikke forekomme hulrom eller luftbobler.

- Lag en 2 % Bomix®-plus-oppløsning bestående av 10 ml av konsentratet og 500 ml vann fra springen.
- Legg delene i den klargjorte oppløsningen og la den virke i 5 min.



**i** *Hvis virketiden overskrides betraktelig, kan plastdelene absorbere lukten av desinfeksjonsmiddelet.*

- Skyll alle delene grundig under rennende vann. Rester av desinfeksjonsmiddelet kan forårsake allergiske reaksjoner og irritasjon på slimhinnene.
- Få vannet til å renne raskere av ved å riste de enkelte delene.
- Tøm ut oppløsningen. I fortynnet form kan den tømmes i avløpet.

## Visuell kontroll

Kontroller alle produktkomponentene etter hver rengjøring og desinfeksjon. Erstatt ødelagte, deformerte eller sterkt misfargede deler.

### 4.4 Tørking og lagring

- Legg alle delene på et tørt, rent og vannabsorberende underlag, og la delene bli helt tørre.
- Pakk inn alle delene i et lofritt tøystykke (for eksempel et oppvaskhåndkle), og oppbevar dem på et tørt og støvfritt sted.

### MERK

**Utladede batterier** kan føre til **skader på apparatet**. Du bør derfor ta ut batteriene når du regner med at apparatet ikke skal brukes på ei stund [se: Sette inn eller bytte batterier, side 66].

## 5 FEILSØKING

Feil	Mulig årsak	Framgangsmåte
VELOX vil ikke slå seg på.	Batteriene er utladet.	Sett inn nye batterier, eller koble til adapteren.
	Adapteren er ikke koblet riktig til stikkontakten, eller USB-støpselet er ikke satt inn riktig i USB-uttaket på kontrollenheten.	Kontroller at adapteren er riktig koblet til stikkontakten, og at USB-støpselet er satt inn riktig i kontrollenheten.
VELOX forstøver ikke, eller den har uventet avbrutt forstøvingen.	Det har ikke blitt fylt på medikament.	Fyll på med egnet medikament.
	Inhalasjonen ble avbrutt.	Trykk på på/av-knappen for å fortsette forstøvingen.
	Den har passert maksimal driftstid på 15 minutter.	
	Det har kommet saltvannsoppløsning eller medikament i kontaktområdet.	Skyll støpselet til forstøveren under vann fra springen og rist godt av det. Tørk av støpselet til forstøveren på kontrollenheten med en tørr klut.
Forstøvingen tar lenger tid enn vanlig.	Aerosolgenereringsdelen er tilstoppet.	Skyll aerosolgenereringsdelen med VELOXcare.
Under rengjøringen med VELOXcare har ikke all rengjøringsvæsken gått igjennom.	Apparatet slo seg av automatisk etter 15 min, selv om all væsken ennå ikke hadde gått gjennom.	Slå på kontrollenheten med på/av-knappen. Dermed vil resten av væsken bli skylt ut.

Hvis det oppstår en feil som ikke er nevnt i dette kapittelet, eller hvis den foreslåtte framgangsmåten ikke retter opp feilen, tar du kontakt med Service Center hos PARI GmbH.

## 6 TEKNISKE DATA

### 6.1 Elektrisk tilkobling

Inngangseffekt	< 2,0 W
<b>Drift med adapter</b>	
Modell (Europa)	Fuhua UES06WV
Nettspenning	100 V – 240 V
Nettfrekvens	50/60 Hz
Utgangsspenning svakstrøm	5 VDC

### Drift med batterier

Batterier	3 x 1,5 V (Mignon AA LR6/alkaliske)
Oppladbare batterier	3 x 1,2 V (NiMH)

### 6.2 Mål/vekt

Apparatets totalvekt inkl. munnstykke (uten batterier)	110 g
---	-------

### Kontrollenhet

Mål [B × H × D]	72 mm × 91 mm × 60 mm
Vekt (uten batterier)	70 g

### Forstøver (inkl. munnstykke)

Mål [B × H × D]	139 mm × 66 mm × 61 mm
Vekt (inkl. munnstykke)	40 g

### 6.3 Aerosoldata

Aerosoldata iht. DIN EN 13544-1 kan fås ved henvendelse til PARI GmbH.

### 6.4 Klassifikasjon i samsvar med DIN EN 60601-1

Beskyttelsestype mot elektrisk støt (adapter)	Beskyttelsesklasse II
Grad av beskyttelse mot elektrisk støt på brukerdelen (forstøver)	Type BF
Grad av beskyttelse mot innretning av vann i samsvar med EN 60529 (IP-beskyttelsesgrad)	IP 22
Grad av beskyttelse ved bruk i nærheten av brennbare blandinger av anestesimidler med luft, med oksygen eller med lystgass	Ingen beskyttelse
Bruksmodus	Kontinuerlig drift

## 6.5 Informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet

Elektriske, medisinske apparater er underlagt bestemte sikkerhetsregler i henhold til direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). All montering og bruk må skje i samsvar med retningslinjene i EMC-direktivet.

Bærbart og mobilt høyfrekvent kommunikasjonsutstyr kan påvirke elektriske, medisinske apparater. Bruk av annet tilbehør, andre omformere og ledninger enn de som er oppgitt, med unntak av omformere og ledninger som produsenten av de elektriske, medisinske apparatene selger som reservedeler til interne komponenter, kan føre til økt emisjon eller at apparatet får redusert immunitet mot interferens.

Apparatet må ikke plasseres slik at den står rett ved siden av, eller stablet oppå eller under et annet apparat. Hvis man blir nødt til å bruke apparatet rett ved eller stablet med andre apparater, må det holdes nøyne tilsyn med det elektriske, medisinske apparatet for å være sikker på at det fungerer som det skal i en slik plassering.

En tabell med teknisk informasjon om elektromagnetisk kompatibilitet (EMC-instruksjoner) kan fås ved henvendelse til PARI GmbH, eller lastes ned ved å følge denne lenken:

<https://www.pari.com/fileadmin/Electromagnetic-compatibility-2.pdf>

## 6.6 Miljøbetingelser

### Drift

Omgivelsestemperatur	5 °C til +40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % til 93 % (ikke-kondenserende)
Lufttrykk	700 hPa til 1060 hPa

Bruk av apparatet til behandling i profesjonelle pleiemiljøer begrenser seg til stasjonær bruk på sengeposter og intensivavdelinger. Det er ikke tillatt å bruke apparatet i områder med forhøyet magnetisk eller elektrisk stråling, f.eks. i nærheten av en NMR-maskin.

Apparatet kan brukes både hjemme og i offentlige institusjoner. Bruk i tog og fly er kun tillatt i passasjeravdelingen. I et kjøretøy kan apparatet kun brukes på batteridrift.

### Transport og lagring

Laveste omgivelsestemperatur (uten kontroll av relativ luftfuktighet)	-25 °C
Høyeste omgivelsestemperatur (med en relativ luftfuktighet på inntil 93 %, ikke-kondenserende)	+70 °C
Luftfuktighet	maks. 93 %
Lufttrykk	500 hPa – 1060 hPa

## 7 ANNEN

### 7.1 Kastes

Dette produktet faller inn under gyldighetsområdet til WEEE<sup>5</sup>. Dette produktet må derfor ikke kastes sammen med husholdningsavfall. Følg alltid gjeldende landsspesifikke bestemmelser for avfallsdisponering (for eksempel avfallsdisponering via kommunen eller forhandler). Materialresirkulering bidrar til en bedre forvaltning av naturressursene og vern om miljøet.

### 7.2 Garantibetingelser

PARIs garantitid gjelder fra den kjøpsdatoen som er påført garantibeiset, og garantien lover at det ved forskriftsmessig bruk ikke skal oppstå feil på material eller bearbeiding relatert til produksjonsprosessen i denne perioden. Garantiansvaret gjelder i 12 måneder. Garantien som gis av PARI gjelder i tillegg til selgerens garantiforpliktelser. Den lovbestemte retten som selgeren har overfor deg når det gjelder eventuelle feil, blir ikke redusert av denne garantien eller at man benytter seg av den. Garantibeiset med forhandlerens stempel gjelder både som garantibevis og dokumentasjon på hvem som eier varen.

#### Hva omfatter garantien?

Når det i sjeldne tilfeller oppstår en feil, vil PARI avgjøre om apparatet skal repareres, byttes eller om kjøpesummen skal refunderes. Bytting av apparatet kan være til en identisk modell eller en liknende modell med minst like god funksjonalitet. Bytting eller reparasjon av apparatet gir ikke en ny garantiperiode. Alle brukte apparater og deler som byttes inn blir PARIs eiendom. Ingen videre krav vil bli innfridd. Dette gjelder spesielt ethvert krav om skadeerstatning. Denne ansvarsfraskrivelsen gjelder ikke i tilfeller hvor det oppstår skade på liv og helse som følge av forsett og grov uaktsomhet, brudd på produktgarantien og ved forsømmelse av vesentlige forpliktelser nedfelt i garantiavtalen.

#### Garantien gjelder ikke i følgende tilfeller:

- når apparatet ikke ble tatt i bruk eller ikke blir brukt i samsvar med bruksanvisningen
- når det foreligger skader som er påført av ytre faktorer som vann, ild, lynnedsLAG og lignende
- når det er oppstått skader ved ikke forskriftsmessig transport eller ved fall
- når apparatet er håndtert eller vedlikeholdt i strid med instruksene
- når serienummeret på apparatet er endret, fjernet eller på annen måte gjort uleselig
- når personer som ikke er autorisert av PARI, har foretatt reparasjoner, tilpasninger eller endringer på apparatet

Forøvrig omfatter ikke garantien slitedeler, dvs. deler på apparatet som utsettes for normal slitasje.

Ved en eventuell reklamasjon leveres hele apparatet til din forhandler eller sendes til Pari GmbH, frankert og pakket i originalemballasjen. Garantibeiset med forhandlerens stempel skal legges ved.

Garantitiden gjelder fra og med kjøpsdato.

5) Det europeiske parlaments- og rådsdirektiv 2012/19/EU fra 4. juli 2012 om kasserte elektriske og elektroniske produkter.

## 7.3 Symbolforklaring

På apparatet og/eller på emballasjen finner du følgende symboler:

	Følg bruksanvisningen.
<b>REF</b>	Bestillingsnummer
<b>SN</b>	Apparatets serienummer
— — —	Likestrøm
	Vekselstrøm
	Beskyttelsesgrad for brukerdel: Type BF
<b>IP22</b>	Apparatet er beskyttet mot inntrenging av fremmedlegemer og vann.
	Høyeste og laveste omgivelsestemperatur
	Minimum og maksimum luftfuktighet
	Laveste og høyeste lufttrykk
	Dette medisinske utstyret er markedsført etter 13. august 2005. <b>Produktet må ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.</b> Symbolet som viser en overkrysset avfallsbeholder på hjul, angir at dette produktet omfattes av kildesortering.
	Produsent
 0123	Produktet oppfyller kravene i 93/42/EF (medisinsk utstyr) og 2011/65/EU (RoHS).

## 7.4 Kontaktinformasjon

For alle typer produktinformasjon, ved feil eller spørsmål om bruken, ta kontakt med vårt Service Center:

Tlf.: +49 (0)8151-279 279 (tyskspråklig)  
+49 (0)8151-279 220 (internasjonal)



sv

# Bruksanvisning

Denna bipacksedel godkändes senast: april 2017. Alla rättigheter förbehålls.  
Tekniska och optiska ändringar samt tryckfel förbehålls. Liknar den på bilderna.

<b>VIKTIGA ANVISNINGAR .....</b>	<b>89</b>
Allmän information .....	89
Information om bruksanvisningen .....	89
Utformning av säkerhetsanvisningar .....	89
Hantering av apparaten .....	89
Behandling av spädbarn, barn och handikappade personer .....	90
Hygien .....	90
<b>PRODUKTBESKRIVNING .....</b>	<b>91</b>
Leveransinnehåll .....	91
Användning .....	92
Avsedd användning .....	92
Kontraindikationer .....	92
Produktvarianter .....	92
Materialinformation .....	92
Underhåll .....	92
Livslängd .....	93
<b>INHALATION .....</b>	<b>94</b>
Förbereda inhalation .....	94
Genomföra en inhalation .....	98
Apparatsignaler .....	102
<b>RENGÖRING OCH DESINFICERING .....</b>	<b>103</b>
Förberedelse .....	103
Styrenhet .....	104
Nebulisator .....	104
Torkning och förvaring .....	109
<b>FELSÖKNING .....</b>	<b>110</b>
<b>TEKNISKA DATA .....</b>	<b>111</b>
Elanslutning .....	111
Mått/vikt .....	111
Aerosoldata .....	111

Klassificering enligt DIN EN 60601-1 .....	111
Anvisningar om elektromagnetisk påverkan.....	112
Miljöbetingelser .....	112
<b>ÖVRIGT.....</b>	<b>113</b>
Kassering .....	113
Garantivillkor .....	113
Symbolförklaring.....	114
Kontakt .....	114

## 1 VIKTIGA ANVISNINGAR

### 1.1 Allmän information

Läs igenom hela bruksanvisningen. Förvara den för att slå upp något senare. Om bruksanvisningen inte beaktas kan det inte uteslutas att patienten eller produkten skadas.

### 1.2 Information om bruksanvisningen

Denna bruksanvisning är avsedd för användare i hemmet.

Bruksanvisningar kan vid förlust beställas från PARI GmbH [se: Kontakt, sidan 114]. För enskilda produkter kan bruksanvisningarna dessutom laddas ner från Internet på engelska: [www.pari.com](http://www.pari.com) (på respektive produktsida).

### 1.3 Utformning av säkerhetsanvisningar

I den här bruksanvisningen är säkerhetsrelevanta varningar indelade i risknivåer:

- Risker som utan försiktighetsåtgärder kan leda till lätta till medelsvåra skador eller till försämringar av behandlingen märks med signalordet OBS.
- Allmänna försiktighetsåtgärder som ska beaktas vid kontakt med produkten för att undvika skador på den märks med signalordet ANVISNING.

### 1.4 Hantering av apparaten

VELOX är en elektrisk apparat som drivs med lågspänning från elnätet. Den är konstruerad så att inga strömförande delar är tillgängliga. Vid olämpliga miljöbetingelser, skada på styrenheten eller nätdaptern kan detta skydd bli åsidosatt. Beakta därvid följande anvisningar för att undvika fel på apparaten och därmed förknippade risker vid kontakt med strömförande delar (t.ex. elektrisk stöt):

- Använd endast den av PARI medskickade nätdaptern (Fuhua UES06W-V/B/U/C, utgående lågspänning 5 VDC) för drift av VELOX.
- Lämna aldrig VELOX utan uppsikt medan den används.
- Av säkerhetsskäl ska nätdaptern alltid tas ur uttaget i följande fall:
  - vid störningar under användning
  - före varje rengöring och skötsel
  - omedelbart efter användning.
- Dra inte i nätdapterns kabel när den ska skiljas från eluttaget.
- Se upp så att kabeln aldrig bryts, pressas ihop eller hamnar i kläm. Dra inte kabeln över vassa kanter.
- Håll VELOX och kabeln borta från heta ytor (t.ex. spisplattor, värmestrålning, öppen eld). Höljet på VELOX eller isoleringen på kabeln kan bli skadade.
- Håll nätdaptern borta från husdjur (t.ex. gnagare). De skulle kunna skada isoleringen på kabeln.
- VELOX får inte användas resp. nätdaptern måste omedelbart dras ut ur eluttaget om styrenheten eller nätdaptern är skadad, eller vid misstanke om defekt.

## **1.5 Behandling av spädbarn, barn och handikappade personer**

Spädbarn, barn och personer i behov av hjälp får bara inhalera under ständig uppsikt av en vuxen. Endast då kan en säker och effektiv behandling säkerställas. Dessa personer felbedömer ofta faror och därmed finns en skaderisk.

Se till att alla produktens delar alltid förvaras utom räckhåll för spädbarn och små barn.

För behandling av spädbarn och små barn, som ännu inte kan inhalera med munstycke, finns speciella masker.

## **1.6 Hygien**

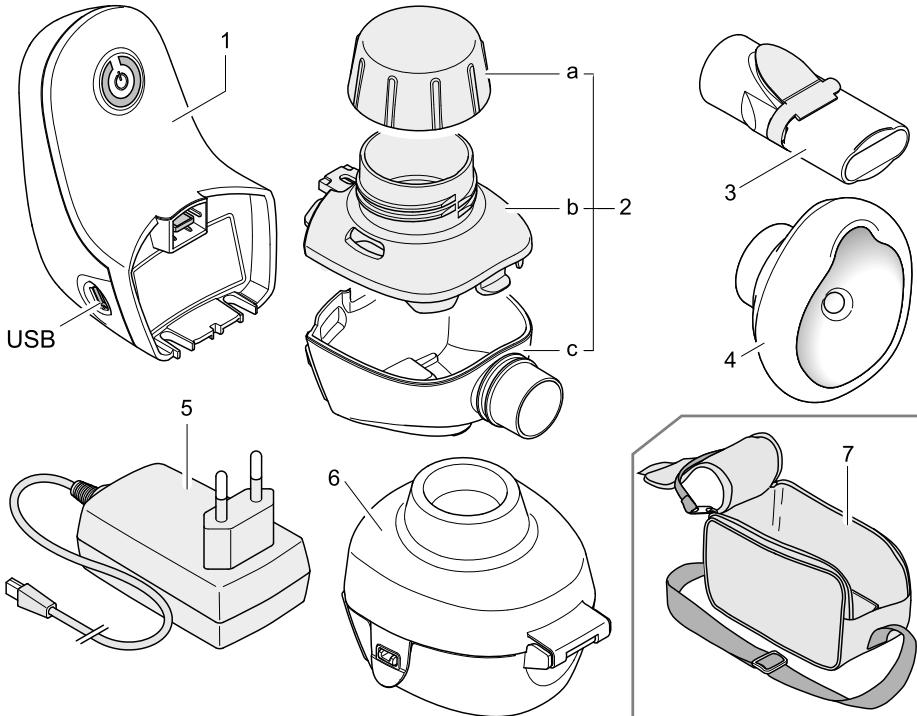
Beakta följande hygienanvisningar:

- Tvätta händerna noggrant före varje användning och rengöring.
- För inhalationsbehandling får endast rengjorda produktdelar användas.
- Förvara inte produkten och dess tillbehör i fuktig miljö eller tillsammans med fuktiga föremål. Föroreningar och restfukt orsakar bakterietillväxt och därmed finns en större infektionsrisk.
- Genomför alltid rengöring också före första användning.

## 2 PRODUKTBESKRIVNING

### 2.1 Leveransinnehåll

Kontrollera att alla delar till PARI produkten ingår i leveransen. Om något saknas ska den återförsäljare där PARI produkterna har köpts omedelbart underrättas.



- (1) Styrenhet
- (2) Nebulisator<sup>1</sup>, bestående av
  - (2a) läkemedelslock (färgat)
  - (2b) läkemedelsbehållare med aerosolgenerator<sup>2</sup> (färgad)
  - (2c) nebuliseringskammare
- (3) Munstycke<sup>1</sup>
- (4) SMARTMASK Baby<sup>1,3</sup>
- (5) Nätadapter (landsspecifik)
- (6) VELOXcare
- (7) Väska

1) Är endast avsedd för en användare och får inte användas av flera patienter.

2) TouchSpray® Technology made under license from the Technology Partnership PLC.

3) Ingår endast i produktvarianten "VELOX Junior".

## 2.2 Användning

VELOX är en inhalationsapparat för behandling i luftvägarna.

## 2.3 Avsedd användning

Av hygieniska skäl får nebulisatorn, munstycket och SMARTMASK Baby bara användas av en patient.

Produkten är bara lämplig för patienter som kan andas själva och är vid medvetande.

Endast för inhalationsbehandling tillåtna läkemedel får användas. Beakta eventuella begränsningar i respektive läkemedels användningsinformation.

 **VELOX är inte avsedd för antibiotikabehandling av bakteriella infektioner i luftvägarna (t.ex. vid *Pseudomonas aeruginosa*).**

## 2.4 Kontraindikationer

PARI GmbH känner inte till några kontraindikationer.

## 2.5 Produktvarianter

VELOX finns i två olika versioner:

- VELOX  
För behandling av luftvägarna på vuxna och barn fr.o.m. ca 3 år.
- VELOX Junior  
För behandling av spädbarn med en kropsvikt på ca 2,5 kg, småbarn och barn.  
Om dessa ännu inte kan inhalera med munstycket måste SMARTMASK Baby som ingår i leveransen användas för behandlingen.

## 2.6 Materialinformation

Polypropylen	Nebulisator, munstycke, VELOXcare
Termoplastisk elastomer	Nebulisator, munstycke, styrenhet (hölje), VELOXcare
Akrylnitril-butadien-styren	Styrenhet (hölje)
Silikon	SMARTMASK Baby

## 2.7 Underhåll

Apparaten är underhållsfri.

## 2.8 Livslängd

Komponent	Förväntad livslängd
Styrenhet	3 år
Nebulisator	1 år
Mask	2 år
VELOXcare	3 år

Nebulisatorn är dimensionerad för 365 användningar och 52 desinficeringar. Om behandlingen av en sjukdom kräver en intensivare användning och/eller oftare desinficeringar förkortas livslängden.

De enskilda komponenterna ska bytas ut senast när ovan angivna, förväntade livslängd uppnås.

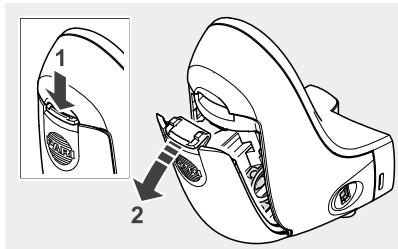
### 3 INHALATION

#### 3.1 Förbereda inhalation

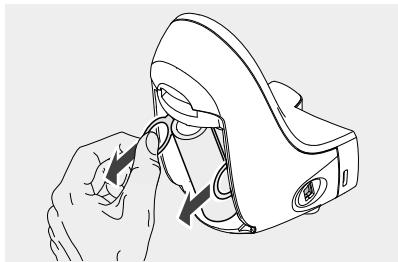
Styrenheten kan drivas med den medskickade nätdaptern eller med batterier (eller laddningsbara batterier). Vi rekommenderar att batterierna sätts i innan nebulisatorn monteras. Nätdaptern däremot bör alltid först anslutas precis innan inhalationen.

#### Sätta i eller byta batterier

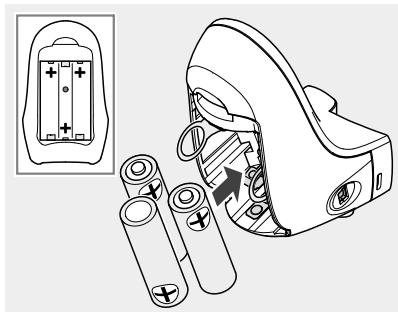
- Öppna batterifackets lock på styrenheten.



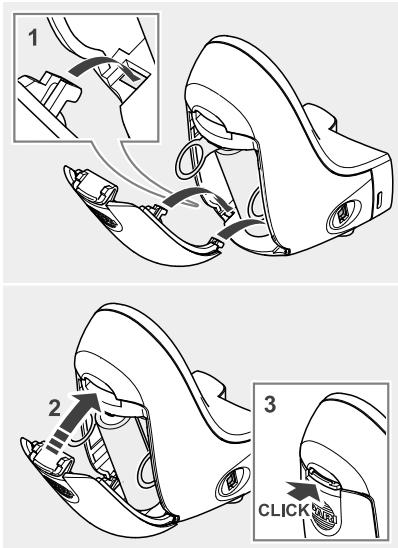
- Ta ut de förbrukade batterierna vid behov.  
Dra då i de båda flikarna.



- Sätt i nya batterier.  
Beakta samtidigt polernas markeringar i styrenhetens batterifack.



- Stäng batterifackets lock.  
Locket är ordentligt stängt när det har gått i lås.



## Montering



OBS!

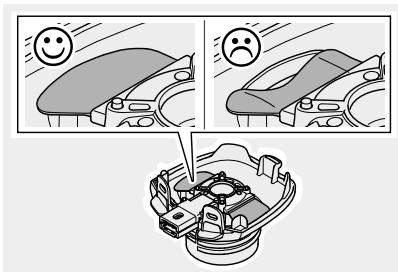
### Försämrings av behandlingen pga elektromagnetiska störningar

Användningen av andra produkter kan leda till en ökad elektromagnetisk strålning eller minskat elektromagnetiskt störningsskydd på PARI apparaten.

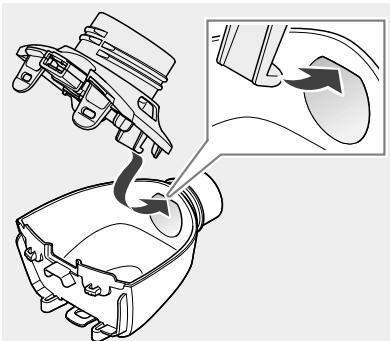
- Använd endast original reservdelar och original tillbehör från PARI.

Anslut läkemedelsbehållaren till nebuliseringskammaren:

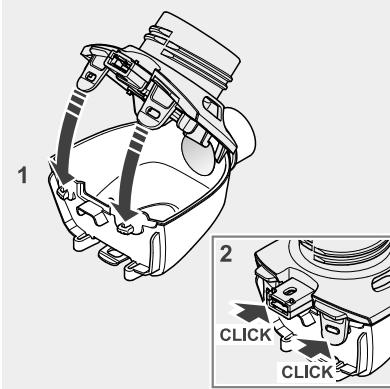
- Kontrollera att de båda ventilbladen på undersidan av läkemedelsbehållaren har rätt läge och korrigera dem försiktigt vid behov.



- Placera läkemedelsbehållarens krok som bilden visar.

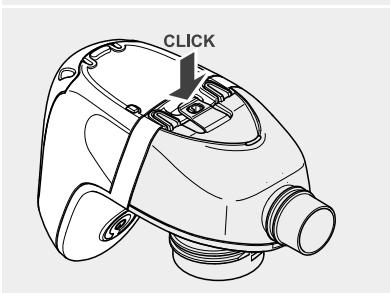
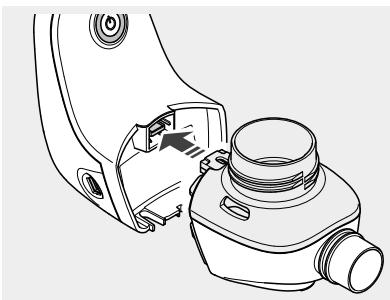


- Placera läkemedelsbehållaren rakt på nebuliseringeskammaren och stäng klackarna.



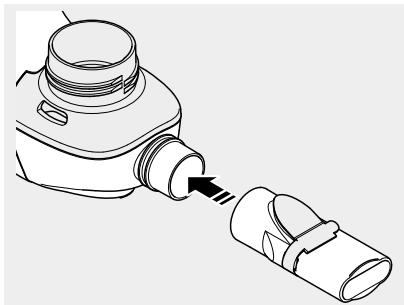
Anslut nebulisatorn till styrenheten:

- Fäst nebulisatorn i styrenheten.
- Stäng klacken på apparatens undersida.



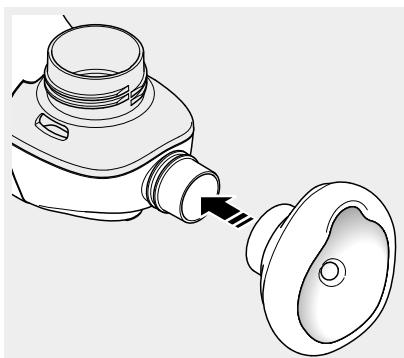
### **Munstycke**

- Sätt munstycket på nebulisatorn.



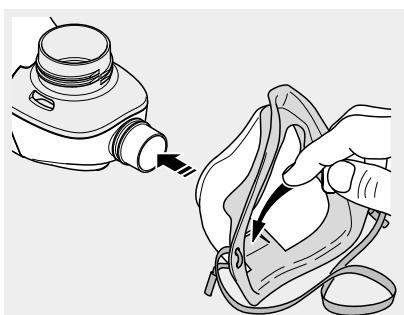
### **SMARTMASK Baby**

- Sätt SMARTMASK Baby på nebulisatorn.



### **Vuxenmask soft**

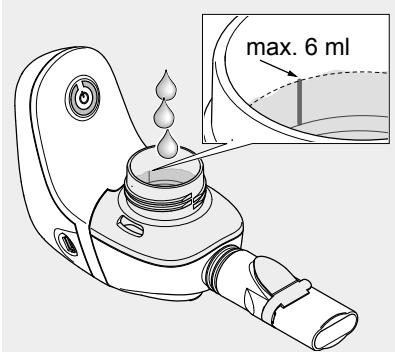
- Sätt vuxenmasken på nebulisatorn.



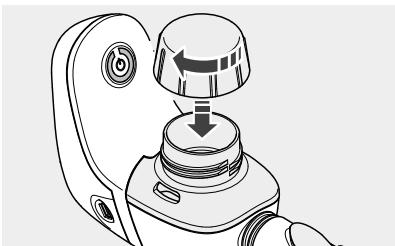
*Vid användning av mask är det viktigt att utandningsventilplattan är tryckt utåt så att det går att andas ut obehindrat under inhalationen.*

## Fylla på läkemedel

- Skruva loss läkemedelsocket från nebulisatorn vid behov.
- Fyll läkemedelsbehållaren med ordinarad mängd läkemedel (min. 2 ml, max. 6 ml).



- Skruva fast läkemedelsbehållaren på nebulisatorn.



## 3.2 Genomföra en inhalation



OBS!

### Försämring av behandlingen pga elektromagnetiska störningar

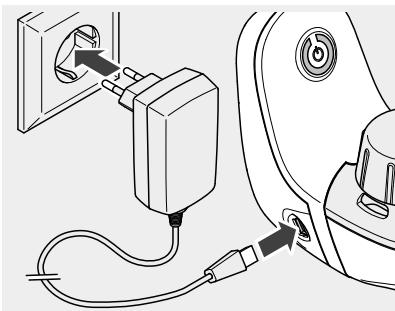
Elektriska apparater kan orsaka elektromagnetiska störningar. Dessa kan försämra apparaternas funktion och därmed behandlingen.

- Placera inte PARI apparaten alldeles bredvid en annan apparat och stapla den inte med andra apparater.
- Håll ett minsta avstånd på 30 cm till en bärbar, trådlös kommunikationsutrustning (inkl. dess tillbehör, t.ex. antennkabel eller externa antenner).
- Om PARI apparaten måste användas alldeles bredvid en annan apparat eller staplas med andra apparater måste apparaternas funktion övervakas under drift.

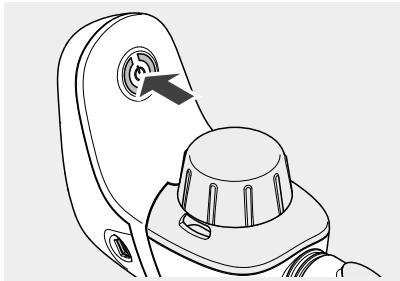
## Slå på VELOX

Vid drift med nätagadapter:

- Sätt in nätagadaptorns USB-kontakt i styrenhetens USB-anslutning.
  - Anslut nätagadaptorn till ett lämpligt eluttag.
- ➔ VELOX är klar att användas.

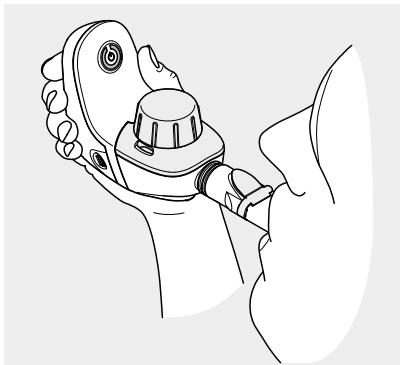


- Sätt dig avspänt och med upprätt rygg.
- Tryck på PÅ/AV-knappen på styrenheten för att starta nebuliseringen.
- ➔ Det hörs en kort ljudsignal.
- ➔ Knappens LED-lampa lyser grön.



### Inhalera med munstycket

- Håll VELOX vågrätt.
- Sätt munstycket mellan tänderna och slut läpparna om det.
- Andas in så långsamt och djupt som möjligt genom munstycket och andas sedan ut igen.



*Se under inhalationen till att VELOX inte tippas för mycket, så att ingen vätska kommer in i munnen via munstycket.*

## Inhalera med SMARTMASK Baby

För en effektiv behandling med SMARTMASK Baby måste masken helt omsluta båda mungiporna och näsan. Om masken är för liten kan du använda munstycket eller få en lämplig PARI barnmask i fackhandeln.

- Håll VELOX vågrätt.
- Placera masken över munnen och näsan med ett lätt tryck.  
Se till att masken sitter tätt så att aerosolförlusterna minskas.



**i** *Sjuka spädbarn väjer sig ofta mot att en mask trycks mot deras ansikte och vrider huvudet fram och tillbaka. För en effektiv inhalation kan man ta i nebulisatorn bakifrån, och hålla masken med fingrarna och samtidigt stödja lillfingret mot barnets kind. Då kan man lättare följa huvudets rörelser med masken. Se samtidigt till att de båda sidoöppningarna på masken är fria, så att barnet kan andas ut obehindrat.*

## Hur länge måste man inhalera?

VELOX alstrar aerosol för inhalationsbehandlingen av det påfyllda läkemedlet<sup>4</sup>. Under inhalationen kommer aerosolen ut som dimma ur ventilen vid utandning genom munstycket, tills läkemedlet inte längre kan nebuliseras. Inhalationen kan avslutas så snart det inte längre kommer ut någon dimma.



**i** Av tekniska skäl samlas en liten mängd av läkemedlet, som inte kan nebuliseras, i nebuliseringskammaren. Mängden resterande läkemedel varierar beroende på mängden påfyllt läkemedel. Mängden påfyllt läkemedel är anpassad, så att ändå tillräckligt med läkemedel nebuliseras.  
Det resterande läkemedlet bör kasseras direkt efter avslutad inhalation, så att det inte spills ut.

## Avbryta inhalation

Även om inhalationen bara ska avbrytas en kort stund ska VELOX alltid stängas av. Om apparaten nebuliseras utan att inhalation sker försvisser läkemedlet ut i omgivningsluften och det samlas mer läkemedel i nebuliseringskammaren. Därmed finns det risk för att för lite läkemedel inhaleras.

## Stänga av VELOX

- Stäng av apparaten genom att trycka på PÅ/AV-knappen så snart inhalationen är klar.
  - ➔ Det hörs en kort ljudsignal.
  - ➔ Knappens LED-lampa släcknar.
- Dra ut nätagterna ur eluttaget vid behov och koppla bort kabeln från styrenheten.

4) Aerosol: små partiklar av fast, flytande eller blandad sammansättning i gas eller luft.

### 3.3 Apparatsignaler

VELOX ger information om olika drifttillstånd med hjälp av en LED-lampa i PÅ/AV-knappen samt via en akustisk signal:

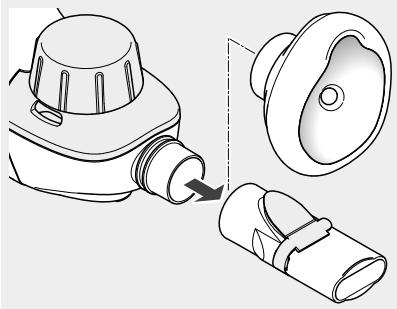
Slå på apparaten:	LED-lampan lyser grön.	1 pipsignal.
Under drift:	LED-lampan lyser grön.	
Svagt batteri:	LED-lampan blinkar grön.	
Batteriet tomt/för låg spänning:	LED-lampan blinkar orange tre gånger.	1 pipsignal. Apparaten stängs av automatiskt.
Nebulisatoren är inte ansluten till styrenheten:	LED-lampan blinkar orange tre gånger.	Apparaten stängs av automatiskt.
Den maximala drifttiden på 15 min. har överskridits:	LED-lampan blinkar grön tre gånger.	1 pipsignal. Apparaten stängs av automatiskt.
Stänga av apparaten:	LED-lampan släcknar.	1 pipsignal.

## 4 RENGÖRING OCH DESINFICERING

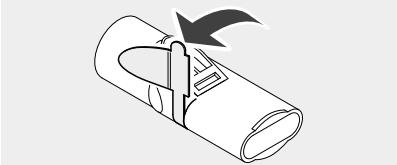
### 4.1 Förberedelse

Ta isär inhalationsapparaten i alla dess beståndsdelar:

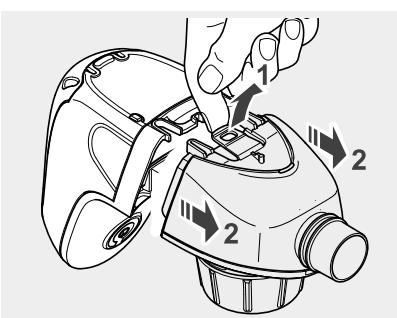
- Dra loss munstycket eller masken från nebulisatorn.



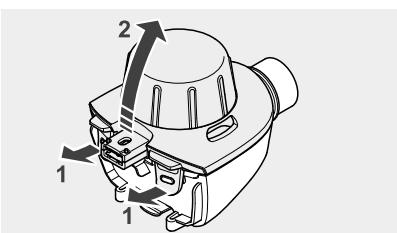
- Dra försiktigt loss den blå utandningsventilen på munstycket ur slitsen. Ventilen måste då fortfarande hänga på munstycket.



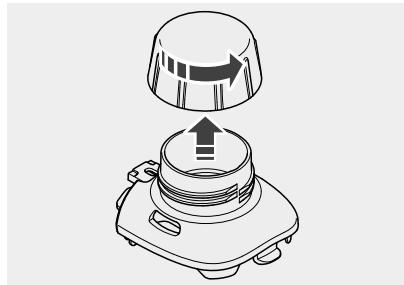
- Öppna klacken på apparatens undersida.
- Dra loss nebulisatorn från styrenheten.



- Öppna klackarna på nebuliseringskammaren och ta bort läkemedelsbehållaren från nebuliseringskammaren.



- Skruva loss locket från läkemedelsbehållaren.



## 4.2 Styrenhet

- Torka av styrenhetens utsida med en ren, fuktig trasa vid behov.

### ANVISNING

Vätska somtränger in kan orsaka fel på apparaten. Spruta därför inte vätska på styrenheten eller nätagttern.

## 4.3 Nebulisator

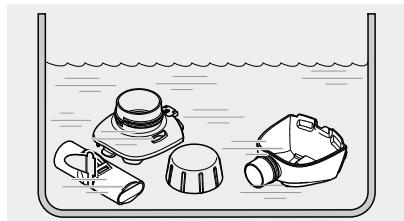
### ANVISNING

Lägg läkemedelsbehållaren varken i en mikrovågsugn eller i en diskmaskin, för att undvika **skador på aerosolgeneratorn**. Även en mekanisk rengöring av aerosolgeneratorn genom borstning eller skrapning kan **påverka apparatens funktion**.

## Rengöring

Nebulisatorn, munstycket och masken måste rengöras noggrant **efter varje användning**.

- Lägg alla delar ca 5 minuter i varmt kranvatten med lite diskmedel.
- Skölj av alla delar noggrant under rinnande vatten.
- Alla delar torkar fortare om man skakar bort så mycket vatten som möjligt.

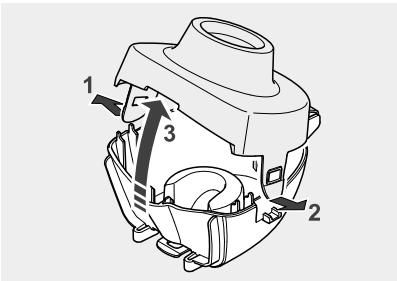


## Sköljning av aerosolgeneratorn

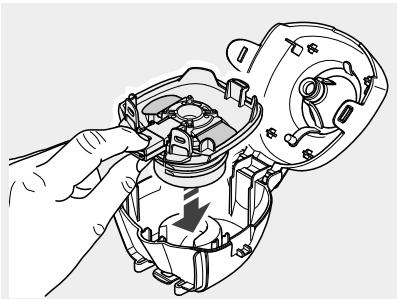
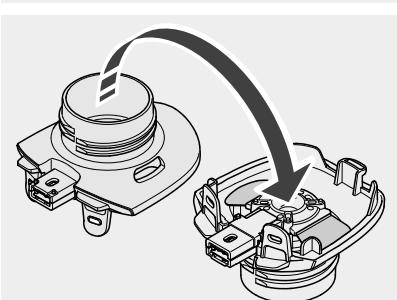
Aerosolgeneratorn finns i läkemedelsbehållaren. För en felfri funktion bör den sköljas **en gång i veckan** med hjälp av VELOXcare.

**i** *Sköljningen av läkemedelsbehållaren med VELOXcare är avsedd för att skölja rent aerosolgeneratorns membran. Denna sköljning ersätter inte rengöring och desinficering av läkemedelsbehållaren!*

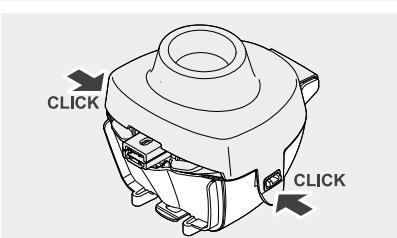
- Öppna sidoklackarna på VELOXcare.
- Öppna VELOXcare.



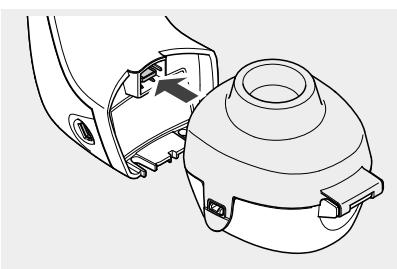
- Placera läkemedelsbehållaren med öppningen nedåt i underdelen på VELOXcare.  
**Info:** De blå ventillbladen måste vara uppåt.



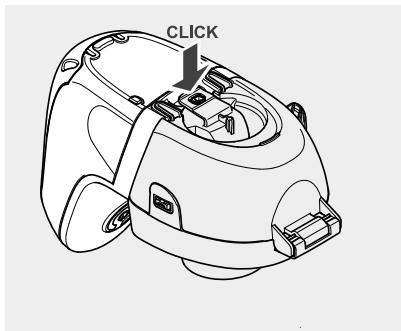
- Stäng VELOXcare och klackarna.



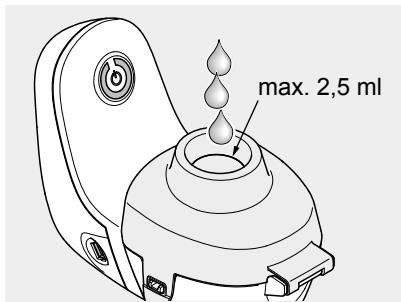
- Fäst VELOXcare på styrenheten.



- Stäng klacken på apparatens undersida.

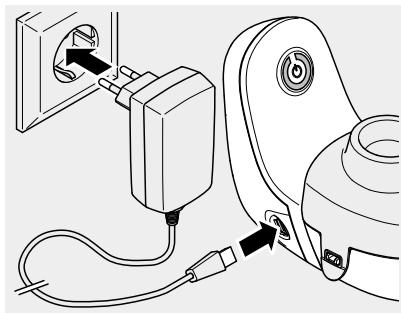


- Fyll 2,5 ml isoton saltlösning eller **destillerat vatten** i VELOXcare.

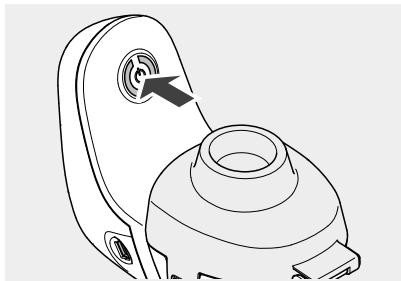


Vid användning med nätaggregat:

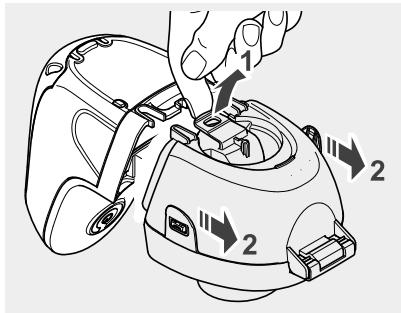
- Sätt in nätaggregaterns USB-kontakt i styrenhetens USB-anslutning.
  - Anslut nätaggregatern till ett lämpligt eluttag.
- ➔ VELOXcare är klar att användas.



- Tryck på PÅ/AV-knappen på styrenheten för att starta sköljningen.
- ➔ Det hörs en kort ljudsignal.
- ➔ Knappens LED-lampa lyser grön.
- ➔ Sköljning genomförs.
- Stäng av apparaten genom att trycka på PÅ/AV-knappen så snart sköljvätskan har runnit igenom.
- ➔ Det hörs en kort ljudsignal.
- ➔ Knappens LED-lampa släcknar.



- Öppna klacken på apparatens undersida.
- Dra loss VELOXcare från styrenheten.



- Öppna klackarna på VELOXcare och öppna den.
- Ta bort läkemedelsbehållaren.
- Skölj av VELOXcare och läkemedelsbehållaren noggrant med kranvatten.

**i** *Läkemedelsbehållaren måste desinficeras efter en sköljning i VELOXcare. VELOXcare kan rengöras och desinficeras tillsammans med nebulisatorns delar vid behov.*

## Desinficering

Nebulisatorn, munstycket och masken måste desinficeras **en gång i veckan** efter rengöringen. Endast rengjorda delar kan desinficeras effektivt.



### OBS!

En fuktig miljö främjar bakterietillväxten. Därför ska delarna omedelbart efter desinficeringen tas ur kastrullen resp. desinficeringsapparaten. Torka delarna. En fullständig torkning minskar **infektionsrisken**.

#### I kokande vatten

- Lägg alla delar i kokande vatten i minst 5 minuter.  
Använd en ren kastrull och **destillerat vatten**.

**i** *Plast smälter vid beröring med den heta kastrullbottnen. Se därför till att ha tillräcklig vattennivå i kastrullen. Därmed undviks skador på delarna.*

- Alla delar torkar fortare om man skakar bort så mycket vatten som möjligt.

## **Med en i handeln vanlig termisk desinficeringsapparat för nappflaskor (inte mikrovågsugn)**

Använd en termisk desinficeringsapparat med en drifttid på minst 6 minuter, för en effektiv desinficering. Läs bruksanvisningen för använd desinficeringsapparat noggrant (för genomförande av desinficeringen, för tiden som desinficeringsförlloppet tar och för erforderlig vattenmängd).

### **⚠️ OBS!**

En otillräcklig desinficering främjar bakterietillväxten och ökar därmed **infektionsrisken**. Desinficeringen blir bara effektivt genomförd när desinficeringsapparaten har stängt av sig automatiskt resp. den i bruksanvisningen för desinficeringsapparaten angivna minsta desinficeringstiden uppnåtts. Slå därför inte av apparaten förtidigt. Se dessutom till att apparaten är ren och kontrollera regelbundet att den fungerar som den ska.

## **Kemisk rengöring med desinficering**

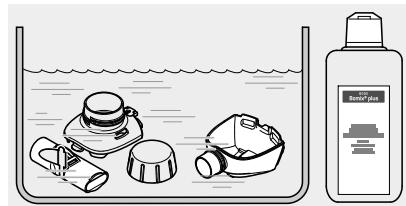
Med hjälp av en kemisk bearbetning kan rengöring och desinficering genomföras i ett arbetsmoment. Använd det rengörande desinficeringsmedlet Bomix® plus för detta.

Beakta användningsinformationen för desinficeringsmedlet, och då särskilt säkerhetsanvisningarna, för en säker hantering av kemikalien.

### **⚠️ OBS!**

En otillräcklig desinficering främjar bakterietillväxten och ökar därmed **infektionsrisken**. En tillräcklig rengöring med desinficering kan endast uppnås om det angivna blandningsförhållandet samt den angivna verkningstiden följs, och om alla delar är helt täckta med lösningen under hela verkningstiden. Det får inte finnas några hålrum eller luftbubblor.

- Förbered en 2 %-Bomix®-plus-lösning genom att blanda 10 ml av koncentratet med 500 ml kranvattnen.
- Lägg alla delar i den förberedda lösningen och låt det verka i 5 minuter.



**i** Om verkningstiden överskrids kan plastdelarna ta till sig desinficeringsmedlets lukt.

- Skölj av alla delar noggrant under rinnande vatten (rester av desinficeringsmedlet kan orsaka allergiska reaktioner eller slemhinneirritationer).
- Alla delar torkar fortare om man skakar bort så mycket vatten som möjligt.
- Kassera den använda lösningen (den utspädda lösningen kan hällas i avloppet).

## Visuell kontroll

Kontrollera alla produktens delar efter varje rengöring och desinficering. Byt ut trasiga, missformade eller starkt missfärgade delar.

### 4.4 Torkning och förvaring

- Lägg alla delar på ett torrt, rent och absorberande underlag och låt dem torka fullständigt.
- Slå in alla delar i en ren, luddfri trasa (t.ex. en diskhandduk) och förvara dem på en torr, dammfri plats.

#### **ANVISNING**

**Läckande batterier** kan orsaka **skador på apparaten**. Ta därför bort batterier/laddningsbara batterier om apparaten inte ska användas under en längre tid [se: Sätta i eller byta batterier, sidan 94].

## 5 FELSÖKNING

Fel	Möjlig orsak	Åtgärd
VELOX kan inte slås på.	Batterierna är tomma.	Sätt i nya batterier eller anslut nätagtadern.
VELOX nebulisera inte eller har oväntat upphört att nebulisera.	Nätadaptern sitter inte rätt i uttaget eller USB-kontakten sitter inte rätt i styrenhetens USB-anslutning.  Inget läkemedel har fyllts på. Inhalationen har avbrutits. Den maximala drifttiden per användning på 15 minuter har uppnåtts.	Kontrollera att nätagtadern sitter rätt i eluttaget och att USB-kontakten sitter rätt i styrenheten.  Fyll på ett lämpligt läkemedel.  Tryck på PÅ/AV-knappen för att fortsätta inhalationen.
	Det har kommit in saltlösning eller läkemedel vid stickkontakten.	Skölj av nebulisatorns stickkontakt med kranvatten och skaka av den väl. Torka över nebulisatorns stickkontakt på styrenheten med en torr trasa.
Nebuliseringen tar längre tid än vanligt.	Aerosolgeneratoren är igensatt.	Skölj aerosolgeneratoren med VELOXcare.
Vid rengöring med VELOXcare har rengöringsvätskan inte runnit igenom komplett.	Apparaten har stängts av automatiskt efter 15 min., fastän vätskan ännu inte har runnit igenom komplett.	Slå på styrenheten igen via PÅ/AV-knappen. Då sköljs även den resterande vätskan igenom.

Kontakta Service Center PARI GmbH, vid fel som inte finns med i detta kapitel eller om den föreslagna åtgärden inte löser felet.

## 6 TEKNISKA DATA

### 6.1 Elanslutning

Effektupptagning	< 2,0 W
------------------	---------

#### Drift med nätdapter

Modell (Europa)	Fuhua UES06WV
Nätspänning	100–240 V
Nätfrekvens	50/60 Hz
Utgående lågspänning	5 VDC

#### Drift med batterier/laddningsbara batterier

Batterier	3 × 1,5 V (Mignon AA LR6/Alkaline)
Laddningsbara batterier	3 × 1,2 V (NiMH)

### 6.2 Mått/vikt

Vikt apparat komplett inkl. munstycke (utan batterier)	110 g
---	-------

#### Styrenhet

Mått [B × H × D]	72 mm × 91 mm × 60 mm
Vikt (utan batterier)	70 g

#### Nebulisator (inkl. munstycke)

Mått [B × H × D]	139 mm × 66 mm × 61 mm
Vikt (inkl. munstycke)	40 g

### 6.3 Aerosoldata

Aerosoldata enligt DIN EN 13544-1 kan fås på begäran från PARI GmbH.

### 6.4 Klassificering enligt DIN EN 60601-1

Skyddssätt mot elektrisk stöt (nätdapter)	Skyddsklass II
Skyddsgrad mot elektrisk stöt från beständsdelarna (nebulisator)	Typ BF
Skyddsgrad mot vatteninträngning enligt EN 60529 (IP-skyddsgrad)	IP 22
Skyddsgrad vid användning i närheten av brännbara blandningar av narkosmedel med luft, syre eller lustgas	Inget skydd
Driftsätt	Kontinuerlig drift

## 6.5 Anvisningar om elektromagnetisk påverkan

Medicinska, elektriska apparater är underkastade särskilda försiktighetsåtgärder vad gäller elektromagnetisk kompatibilitet (EMC). De får endast installeras och tas i drift enligt EMC-anvisningarna.

Bärbar och mobil HF-kommunikationsutrustning kan påverka elektromedicinska apparater. Användning av andra tillbehör, omformare och kablar än de angivna, med undantag av omformare och kablar som tillverkaren av medicinska elapparater säljer som utbytesdelar för interna komponenter, kan leda till en ökad utsändning eller ett minskat störningsskydd på apparaten.

Apparaten får inte ställas alldeles bredvid, eller staplas ovanpå, andra apparater. Vid drift nära eller staplad på andra apparater, ska den medicinska elapparaten hållas under uppsikt så att man säkerställer att den fungerar som den ska med tanke på vad den används till.

Tekniska data för elektromagnetisk kompatibilitet (EMC-anvisningar) kan på begäran fås i tabellform från PARI GmbH eller på internet, under följande länk:

<https://www.pari.com/fileadmin/Electromagnetic-compatibility-2.pdf>

## 6.6 Miljöbetingelser

### Drift

Omgivningstemperatur	5 °C till +40 °C
Relativ luftfuktighet	15 % till 93 % (icke kondenserande)
Lufttryck	700 hPa till 1 060 hPa

Användningen av apparaten i professionella institutioner för hälso- och sjukvård är begränsad till de stationära avdelningarna och intensivvårdsavdelningen. Det är inte tillåtet att använda apparaten i områden med hög magnetisk eller elektrisk strålning (t.ex. i närheten av en magnetkamera).

Apparaten är avsedd för hemmabruk samt för bruk på offentliga institutioner.

Användningen på tåg och i flygplan är endast tillåten i passagerarutrymmena.

Apparaten får endast användas med batterier i motorfordon.

### Transport och förvaring

Lägsta omgivningstemperatur (utan kontroll av relativ luftfuktighet)	-25 °C
Högsta omgivningstemperatur (vid en relativ luftfuktighet på upp till 93 %, icke kondenserande)	+70 °C
Luftfuktighet	max. 93 %
Lufttryck	500–1060 hPa

5) EUROPAPARLAMENTETS OCH RÄDETS DIREKTIV 2012/19/EU av den 4 juli 2012 om gamla el- och elektronikprodukter.

## 7 ÖVRIGT

### 7.1 Kassering

Denna produkt faller inom tillämpningsområdet för WEEE<sup>5</sup>. Därför får denna produkt inte kastas i hushållssoporna. Aktuella nationella föreskrifter för kassering ska beaktas (t.ex. kassering via kommun eller återförsäljare). Materialåtervinning hjälper till att minska användningen av råmaterial och skydda miljön.

### 7.2 Garantivillkor

Från första inköpsdatum och under den på garantibeviset angivna garantitiden (se omslagets baksida), garanterar PARI att apparaten vid användning enligt vad den är avsedd för inte uppvisar några tillverkningsbetingade material- eller konstruktionsbrister. Garantianspråk ska ställas inom en tid på 12 månader. Den garanti som PARI ger gäller också som garantiätagande för alla återförsäljare. Den legala rätten gentemot säljaren begränsas inte genom garantin eller när garantifallet inträffar. Som garanti- och ägandebevis gäller det av fackhandlaren stämplade garantibeviset.

#### Vad omfattar garantin?

Skulle i undantagsfall ett fel uppstå ska PARI efter eget val reparera eller byta ut apparaten eller återbeta produktens inköpspris. Utbyte av apparaten kan gälla en likadan eller åtminstone en jämförbart utrustad modell. Utbyte eller reparation av apparaten ger inte en ny garanti. Alla utbytta gamla apparater eller delar blir PARIs egendom. Vidare anspråk är uteslutna. Detta gäller speciellt för alla skadeersättningsanspråk. Detta uteslutande av ansvar kan inte användas vid förlust av liv, kroppsskada och förlorad hälsa, vid avsiktlig och grov vårdslöshet, produktansvar och vid förlust av viktiga åtaganden utifrån garantiaftalet.

#### Garantin gäller inte om

- apparaten inte satts i drift eller använts på vederbörligt sätt enligt anvisningar i bruksanvisningen,
- skador föreligger som kan ha orsakats av vatten, eld, åsknedslag eller liknande,
- skadan uppstått genom en felaktig transport eller ett fall,
- apparaten hanterats eller skötts på ett felaktigt sätt,
- serienumret på apparaten ändrats, avlägsnats eller på annat sätt gjorts oläsbart,
- reparationer, anpassningar eller ändringar på apparaten gjorts av någon som inte är godkänd som behörig av PARI.

I övrigt gäller inte garantin för förslitningsdelar eller apparatdelar som utsatt för normalt slitage.

Vid reklamation, lämna in hela apparaten till en fackhandlare eller skicka apparaten förpackad i originalkartongen, med frakten betald och tillsammans med av fackhandlaren stämplat garantibevis till PARI GmbH.

Garantitiden gäller från inköpsdatum.

## 7.3 Symbolförklaring

På apparaten resp. på förpackningen finns följande tecken:

	Beakta bruksanvisningen.
<b>REF</b>	Beställningsnummer
<b>SN</b>	Serienummer på apparaten
— — —	Likström
	Växelström
	Användningsdelarnas skyddsgrad: typ B
<b>IP22</b>	Apparaten är skyddad mot främmande föremål och vatteninträngning.
	Lägsta och högsta omgivningstemperatur
	Lägsta och högsta luftfuktighet
	Lägsta och högsta lufttryck
	Den medicintekniska produkten släpptes efter den 13 augusti 2005. <b>Produkten får inte kastas i de vanliga hushållssoporna.</b> Symbolen med den överkorsade soptunnan visar att delarna måste samlas in separat.
	Tillverkare
<b>CE 0123</b>	Produkten uppfyller kraven enligt 93/42/EEG (medicintekniska produkter) och 2011/65/EU (RoHS).

## 7.4 Kontakt

Kontakta vårt Service Center för all slags produktinformation, vid fel eller frågor om handhavandet:

Tel.: +49 (0)8151 - 279 279 (tyskspråkigt)  
+49 (0)8151 - 279 220 (internationellt)

# **PARI VELOX®**

# **PARI VELOX® Junior**

## **CERTIFICATE OF GUARANTEE**

We grant a 2 year guarantee on the control unit of the VELOX and a 6 month guarantee on the VELOXcare, commencing on the date of purchase.



Bar code label

Application no:

Confirmation of purchase:

The appliance with the above appliance number was sold in its original packaging.

Purchase date

Stamp and signature of the dealer



©2017 PARI GmbH Spezialisten für effektive Inhalation, 055D1003-C 05/17



 **PARI GmbH**  
Spezialisten für effektive Inhalation  
Moosstraße 3  
82319 Starnberg • GERMANY  
[info@pari.de](mailto:info@pari.de) • [www.pari.com](http://www.pari.com)